GRAMÁTICA CHAMORRA

QUE

TRADUCIDA LITERALMENTE DE LA QUE ESCRIBIÓ **D. LUIS MATA Y ARAUJO** DEDICA Á LAS ESCUELAS DE MARIANAS CON EL FIN DE QUE LOS NIÑOS APRENDAN EL CASTELLANO.

EL

P. FR. ANICETO IBAÑEZ DEL CÁRMEN

CURA PÁRROCO DE AGAÑA.

AÑO

1864.

MANILA:
Imp. de Ramirez y Giraudier.

1865.

MÁMAISAJA NA CAPITULO.

P. Jafa *generat na gramática*?
R. Y tiningo nu y señat sija para utasangan y idea yan y jinasota sija, mas que sea *betbatja*, mas que sea *pot escrito*.
P. Jafa idea?
R. Y jechuran jaf na *sientiyon* ni y calang *linflii* nu y *jinasota*, pat y manmacomprenden ayo sija y timansientiyon.
P. ¿Jafa palabra?
R. Y masangan jaf na idea pat y maanña.
P. ¿Jafa fatinanasña y palabra?
R. Y silaba sija na sija y sonido ni y mansineñáñala nu y letra sija.
P. ¿Jafa orasion pat preposision?
R. Y masangan jaf na jinaso pat y inètnon finijo sija ni y manmancsesita para utasangan y jinasota sija.
P. ¿Para jafa y graunática?
R. Para ufanagüejit fumamauleg y finijo sija para utanaclaro, utanapropio, utanaasentado sumangan y jinasota.
P. ¿Jafa mafanáuaan *graunática generat*?
R. Y regla pat mangenerat sija minagajet anai debe de ufanmaaregla todo y jechuran finijo sija.
P. ¿Jafa *gramática particulat*?
R. Y regla pat minagajet sija anai debe de umaaregla de pot si cada finijo jafaja na jechuran taotau.
P. ¿Cuantas pattes guaja gui gramática?
R. Cuatro: rudimentos pat elementos (na jagas mafanaan etimología) sintáxis, prosodia yan ortografía.
P. ¿Jafa jafanánagüejit y rudimentos?
R. Y matungo cada uno gui palabra sija, y jechuranñija yan y sustansianñija.
P. ¿Jafa sintáxis?
R. Y inetnon y finijo sija y managodenñija yan y manmaarreglanñija gui masangan y jináso para umafatinas y orasion.
P. ¿Jafa prosodia?
R. Y fumanánagüejit nu y finejman y silaba sija yan y inanaconñija para utaguefpronunsia y finijosija.
P. ¿Jafa ortografía?
R. Y fumanánagüejit nu y minegai y letrasija, y balenñija yan y manactnonñija para utatugue y palabrasija, yan utanayiye nu y puntosija yan y coma, y orasion yan y periodosija.
P. ¿Cuanto guaja na parten y orasion pat cuanto guaja na elementon y preposision?
R. Nuebe: nombre, atticulo, adjetivo, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposicion yan conjuncion, y interjeccion taya otro na un manánanaja na orasiou.
P. ¿Jafa comunmente nai manmadibibide?
R. Gui declinable yan indeclinablesija: y nombre, atticulo, adjetivo, pronombre, verbo yan participio declinablesija, ya y adverbio, preposicion yan conjuncion manindeclinablesija.
P. ¿Jafa mina manmafanaan declinablesija y manfinenana?
R. Sa manmaáago segun y jechuran y sinangañiñija, ya pot maaagon y terminasionñiñija ya pot y mañísija yan prepositionja yan articulo.
P. ¿Ya y palo jaf mina manmafanaan indeclinablesija?
R. Sa ti manmaago gui jechuran y sinangañiñija pat á lo menos ti manmaago terminasionñija, v. gr. doy á Juan, voy á Madrid, de aqui á S. Pedro: ma-

lilii güinesija na ejemplo na y preposision *a* ti jaaago terminasionña: ya diferentesija na jasasangan.

P. ¿Jafa mas comun na aecidente pot variasion para y mandeclinable na patte?
R. Y número para todos lao *ademas* guaja género yan guaja na jechuran finijosija nai guaja declinasion para y nombre: para y verbo guaja conjugasion, inflexion pat vossija yan tetminasion ni y manàya yan y petsonasija.
P. ¿Jafa número gramaticat pat número *gui gramática*?
R. Y disparejo ni y guaja entre y uno yan y megae gui un jechuraja.
P. ¿Cuanto na número guaja?
R. Dos: singular yan plural: singular y sumasangan unoja na jafa; v. gr. hombre, mesa, laje: ya plural y sumasangan jafsija na megac, como, hombres mesas lalaje.
P. ¿Jafa declinacion?
R. Y disparejon y tetminasionsija ni y jaadmimite y nombre yan y verbo para ufijo y disparejon y jechuran y sinangañiifinija y disparejon y tetminasionsija gui nombre mafanaan propiamente declinacion ya disparejon y tetminasion y verbosija conjugasion.
P. ¿Guaja declinasion gui finolago?
R. Propiamente taya: ya y casosija ni y janafanjujuyong gui finolating yan y griego, manmasásangan gui finolago pot medio de y artículo yan y preposisionsija.
P. ¿Cuanto, pues guaja na caso?
R. Seis: nominativo, genitivo, acusativo. vocativo yan ablativo.
P. ¿Jafa jasasangan y nominativo?
R. Y naan jafaja, yan y sujeton y verbo.
P. ¿Ya y genitivo?
R. Jasasangan y *gaiiyo*, yan locue ayo y fatinas jajafa na güinaja.
P. ¿Ya y dativo?
R. Jasasangan provecho pat daño pat ayo y mina mafatitinas jafa na chocho.
P. ¿Ya y acusativo?
R. Jaseñañola y chin y finatinas y verbo yan palosija na sinangan sobre, lugar, tiempo, plazo.
P. ¿Ya y vocativo?
R. Jasasangan y petsona pat jafa ni y taadinggangane.
P. ¿Ya y ablativo?
R. Jasasangan y mina y tumaimámano y instrumento, y sinipara yan palosija na sinangan.
P. ¿Jafa matutungo pot género gui gramática?
R. Ayo na jechura pat acsidenten y nombre, ni y jadestitinggue y laje yan y palaoan taigüije y pinelon Yuus.
P. ¿Cuánto na género guaja?
R. Dos: masculino yan femenino: género masculino yuje y umáya yan y tautau pat y laje na gâga yan palo sija na güinaja ni y pot costumbre manmapolo güine na género, como, hombre, Pedro, corregidor, leon, castillo, temor. Femenino yuje y umaya yan y palâoan yan palosija na güinaja ni y manmaoyong güine na género pot costumbre, como mujer, Casilda, virtud, belleza etc.
P. ¿Jafa género neutro gui finolago yan y palo na manmañusa na jechuran finijo?
R. Y masangan jafa na ti mafija ya ti madetetmina pot medio de y attículo *lo* yan y adjetivo, como lo bueno, lo bello, lo que: taya pluratña.

Gramaticam español yuje na âtte ni y manmanánagüe nu ufanmatungo, umanafanetnon, ufanmasangan yan ufanmatugue asentado yan cabales y finolagosija.

Cada finolago debe de utaégagû y *iyóña* na naturaleza, especie, figura yan acento: naturaleza mafanaan jaf uje y finijo: cao nombre, pronombre, verbo, etc. especie cao primitivo pat deribado: figura cao simple pat compuesto: acento y jechuran y sonido nu y debe pronunsiaña y finijo.

Y NOMBRE.

P. ¿Jafa nombre?
R. Un agüyon na finijo na sirbe para ufanaan yuje sija y mammagajetna sustancia pat calang sustancia, como patgon, lamasa, âtbot, minauleg: ayo mina mafanaan sustantivo.
P. ¿Jaf nai madibibide y nombre?
R. Guí propio, comun pat apelativo, abstracto yan colectivo

P. ¿Jaf nombre propio?
R. Ayo y una cosaja janamatútungo, como Pedro, Jagatña, Asan.
P. ¿Jaf nombre comun pat apelativo?
P. Ayo y mina matútungo siu udestingue todo y clase pat todo y jechuran jaf sija, como gága, tautau, songsong.
P. ¿Jaj nombre abstracto?
R. Ayo y janamatútungo y jechuran tautau pat y ánti, taigüije mojon y de potsija mangaigui: como guiniflii. minaipe, minauleg.
P. ¿Jaf nombre colectivo?
R. Y naan ni y gaigui guf singular ya jasasangan y inetnon megae sija: como, ejército, docena, manada, catdume.
P. ¿Mangai singulat yan mangai plurat todos y nombresija?
R. La mayor patte mangai iyo nu y dos número menos y propiosija na manaiplurat: guaja locue apelativosija na manai singulat, como albricias, trévedes parches, víveres.
P. ¿Jaf taimano fatinunasña y plurat?
R. Y finolago sija na nombre manmámagpo gui singulat nu y vocal ni y manacádada pronunsiaña, nu y vocal ni y manánaco pronunsiaña pat consonante: y nombre ni y cadada ultimoña na vocal maañáñade un *s* para umafatinas y plurat v. g. guine, pluma, mano, manafanjujuyong, plumas, manos; ya y nombre ni y anaco na vocal pat consonante ultimóña, maañade un y es na silaba v. g. guine, alelí, razon manmanajújuyong, alelíes, razones.

CAPITULO 2.°

Y ARTICULO.

P. ¿Jaf artículo?
R. Un finijo na manaetnon yan y nombre apelativo pat otra patte de la orasion, ni y guigue en lugar de y nombre, para useñalagui yan y generuña, v. g. maeyo nu y lebblosija, dame los libros: má y tijong, trae el sombrero: y artículo jaseñañala güine sija na ejemplo y lebblosija yan y tijong ni y tagagao, ya desparejo yan este sija: maeyo lebblosija, dame libros, má tijong, trae sombrero, anai ti tafifija y malagotá.
P. ¿Cuanto na artículo guaja?
R. Dos: uno determinante pat especificativo ni y esta tasangan, ya otro indeterminante.
P. ¿Jaf artículo indeterminante?
R. Ayo y jaseñañala una cosa sin udetetmina fijo, v. g. un libro, un lebblo, unos niños, famaguonsija, anai ti unadestitingue jaye sija.
P. ¿Cuanto uttimóña y artículo indeterminante?
R. Dos: un, una, gui singular, ya unos, unas, gui plural.
P. ?Cuanto uttimóña y artículo neterminante?
R. Tres, gui singular, el, la, lo, ya dos gui plural, los, las.
P. ¿Managuiguijen y artículo yan y nombre propio sija?
R. Ti janesesita sija, sa depotsija esta manmadetetmina ya yaguin atguna ves manaetnon, ti gumagachong y artículo yan sija, lao ayu v apelativo ni y debe de umafútungo guiyasija, v. g. el Guadalquivir, la Coruña, la Estremadura, anai fattasija y apelativo, rio, ciudad, provincia.
P. ¿Manguiguijen artículo yan y adjetivo sija?
R. Manéetnon muchas veces artículo yan adgetivo sija; lao siempre majájasoja y sustantivo apelativo ni y esta masangan, pat janatútungojitja y sustansian y mamsangan, v. g. el bueno, y mauleg, el que viene, y mamamaila, la que llora, y tumatanges. Por uttimo manacetnon y artículo yan un infinitivo, un adverbio yan conjuncion: sa y finolago jaúusa estesija na finijo yan hasta enterosija na sinangan taigüije sija mojon y nombre, v. g. el estudiar ejersita la reflexion, y manestuya janadiédiestro y jinaso, el sí de la niña me cayo en gracia, y jumuon y patgon janamagofyo.

CAPÍTULO 3.°

Y ADGETIVO.

P. ¿Jafa adjetivo?
R. Un finijo na jasasangan y jechura yan y maagon jafasija, pat y sumeñañala sija: v. g. agradable, guaiyayon, aplicado, aplicao, risueño, cariñoso.

P. ¿Cuanto na jechuran adjetivo guaja?
R. Dos: modificativo yan determinativo.
P. ¿Siña gaigue y adjetivo güiyaja gui oracion?
R. Ti siña sin sustantivo ni y jasasangan y jechuraña pat jaseñáñala mas que sea gaigue pat taigüe.
P. ¿Ya y nombre siña gaigue güiyaja?
R. Junggan, su siñaja masangan y sustansia sin y jechuraña.
P. ¿Cuanto siña graduña y adjetivo modificativo?
R. Tres: positivo, comparativo yan superlativo.
P. ¿Jafa adjetivo positivo?
R. Ayo y sumasangan ni mas ni menos y jechura pat y maágon y sustantivo, v. g. útil. gai probecho, amable, gofiiion
P. ¿Jafa comparativo?
R. Ayo y umaumementa ó dumesminúnuye y gradon y jechura guin jacompápara yan otra cosa, v. g. mas útil, guallayéña, menos, capáz, ti capusña, no tan amable, ti taigüije gofiionña.
P. ¿Jaf superlativo?
R. Ayo y sumasangan y uttimon y jechuran y sustantivo, v. g. muy útil, utilísimo, gaéfguallaye, el mas útil de, y mas guaitaye.
P. ¿Cuanto na jechuran superlativo guaja?
R. Dos: absoluto, yan relativo pat partitivo.
P. ?Jafa superlativo absoluto?
R. Ayo y sumasangan mamaisa y uttimon y chin y jechura, v. g. muy amable, ó amabilísimo. sen gofiion.
P. ¿Jafa superlativo relativo pat partitivo?
R. Y sumásangan y uttimon y chin y jechura guin jacompápara yan todo y palo na sustansia ni y jasasangan y jechuranñija, v. g. Antonio es el mas aplicado de todos los condiscípulos, si Antonio mas aplicao entre todos y mangachochonggña manóyag.
P: ¿Man nai mafatitinas y comparativo?
R. Guini y positivo yan un adverbio de cantidad taigüine: y comparativo ni y sumasangan y *minás* mafatitinas nu y advervio *mas*, v. g. eres mas prudente que Juan, menalomñajao que si Juan: ya guin y comparativo y minenos, manaetnon y an ypositivo y adverbio menos v. g. Ciceron fue menos severo que Caton, ti taigüije cumpliduña si Cicerou as Caton.
P. ¿Ya y comparativon pinarejo pat dinesparejo, jaftaimano fatinanasña?
R. Mafatitinas nu este sija na finijo tan pat tanto, ya ayo anai macompapara, masasangan nu y adverbio como, v. g. eres tan valiente como el Cid, Chamatatngajaoja yan y Cid; Pedro no es tan holgazan como Francisco, ti taigüije guinagoña si Pedro as Quico
P. ¿Jaf taimano fatinanasña y superlativo?
R. Y superlativo relativo mafatitinas nu y adverbio *mas* y an y preposision *de:* ya y absoluto mapópolo antes de y positivo y adverbio *muy;* pat mapópolo despues de güiya y *ísimo* na infttimo, v. g. muy feo ó feísimo, sen chatpago.

Guaja sija adjetivo na jasasangaja deporsija y comparativo pat y superlativo na grado ya manmafanáan anómalos pat irégulares; lao senmagajetja na sijaja adjetivo, comparativo yan superlativo gui finolago, ya este sija.

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
Bueno.	Mejor.	Óptimo.
Malo.	Peor.	Pésimo.
Grande.	Mayor.	Máximo.
Pequeño.	Menor.	Mínimo.
Bajo.	Inferior,	Infimo.
Alto.	Superior.	Supremo.

Y nombre yan y adjetivo pot y espesienñija.

P. ¿Cuanto na jechuran nombre yan adjetivo pot y espesienñija?
R. Dos: primitivo yan derivado: primitivo yuje y ti guini ootro naan gui finolago, v. g. tierra, tano, cielo. lángit, monte, ógso. Deribado yuje y guine otro finiñijo como guine comer, cáno. jumujuyong comestible, canúon. Yaguin este

sija na deribado manjuyoñg guine nombre, manmafanaan *nominales,* v. g. guine tinta, jumujuyoñg tintero ya yaguin guine verbo manmafanáan verbales, v. g. comedor, (cágno) guine comer, (cáno).

P. ¿Guaja palo na jechuran deribado?
R. Deribado sija y aumentativo, diminutivo, gentílico, pat nacional patronímico yan posisivo.
P. ¿Jafa aumentativo?
R. Y umaumémenta y ileg y *primitítivo,* ya on, azo pat óte uttimomoña, v. g. hombron, hombrazo, hombrote.
P. ¿Jafa diminutivo?
R. Y rumebábaja y ileg y primitítivo, ya este sija uttimómoña, ico, illo, ito, uelo, v. g. hombrecico, *hombrecillo,* hombrecito, bombrezuelo.
P. ¿Jafa nombre gentílico pat nacional?
R. Y adjetivo ni y numánatuñgo ni y tano, religion pat nasion jay na taotao, v. g. valenciano, cristiano, quilisyano, español, españot.
P. ¿Jafa nombre patronímico?
R. Y numánatuñgo nu y familia, rasa pat apeyido, v. g. Alvarez, Araujo, Afyeje.
P. ¿Jafa posesivo?
R. Y adjetivo ni y numánatuñgo nu y iyon ayo anai jumújuyong güi v. g. mio, iyóco, tuyo, iyòmo, suyo, iyóña, régio.

Y nombre yan y adjetivo pot y figuraña.

P. ¿Cuanto guaja na jechuran nombre pot y figuraña?
R. Dos: simple yan compuesto: simple yuje y un finijoja sañgañgañña, v. g. bando, perder; compuesto yuje y jumujuyoñg pot y inetnon dos pat mas na finijo, v. g. contrabando, ganapierde.
P. ¿Jaf na finijo fatinánasña sija y nombre compuesto?
R. Y nombre compuesto sija manmafatitinas atguinas veses pot y inetnon sustantivo yan adjetivo, como cejijunto, mani-roto, pot y inetnon dos na sustantivo, como carri-coche, vara-palo: guaja nai pot y inetnon preposicion yan nombre, v. g. ante-coro, son-risa: guaja nai pot y inetnon y conjuncion entre dos na verbo, v. g. va-i-ven: locue pot y inetnon verbo yan nombre, v. g. quita-sol, porta-paz, desuella-cabras; pot y inetnon adverbio yan adjetivo, como recien-casado, alti-sonante.

DE LA DECLINACION.

P. ¿Jafa declinacion gui finolago?
R. Y maagon y ileg y nombre pot y preposicion yan y artículo ni y manayeyeña.
Declinafan *jaf* na nombre.
Ufañetbe este sija para ejemplo.

MASCULINO.

SINGULAR.

Nom. El hombre.	Y laje.
Gent. Del hombre.	Yyon y laje.
Dat. Á, ó para el hombse.	Para y laje.
Acus. El al hombre,	Y laje.
Vocat. O hombre.	Jei laje.
Ablat. Con, de, por, este el hombre.	Yan, guine pot y laje.

PLURAL.

Nomin. los hombres.	Y lalaje.
Genet. De los hombres.	Yyon y lalaje.
Dat. Á, ó para los hombres.	Para y lalaje.
Acusat. Los, á los hombres.	Y lalaje.
Vocat. O hombres.	Jei lalaje, jamyo lalaje.
Ablat. con, de, por, etc. los hombres.	Yan, guine, pot, y lalaje.

FEMENINO.

SINGULAR.

Nominat. La madre.	Y nána.
Genet. De la madre.	Yyon y náná.
Dat. Á, ó para la madre.	Para y nána.
Acusat. La, á la madre.	Y nána.
Vocat. O madre.	Jei nána, nanalao.
Abat. con, de, por, la madre.	Yan, guine, por, etc. y nána.

PLURAL.

Nomin. Las madres.	Y nana sija.
Genit. De las madres.	Yyon y nana sija.
Dat. Á, ó para las madres.	Para y nana sija.
Acusat. Las, á las madres,	Y nana sija.
Vocat. O madres.	Jei, jamyo, nana.
Ablat. Con, de por, etc. las madres.	Yan, guiné, pot, etc, y nana sija.

Taigüinija agonñiñija y sustantivo yan y adjetivo sija ni y mangágachong̃, v. g.

Nom. El Padre prudente.	Y prudente na tata.
Gen. Del padre prudente.	Yyon y prudente na tata.

Juatbiébietta na y nombre propiosija manmaáago gui finolago sin artículo, v. g.

Nomin. Pedro.	Si Pedro.
Genit. De Pedro.	Yyon Pedro.
Dat. A, ó para Pedro.	Para si Pedro.

Y genevon y nombre sustantivosija.

Esta ilegta na genero yuje y jechuran y nombre sustantivo ni y minamatútung̃o y laje yan y palaoan, yan y dinesparejon naan laje yan naan palaoan.

P. ¿Jaf taimano tung̃ota nu y género?

R. Pot y sinang̃anja, matung̃oja y género gui nombre propio pat apelativo, ni y sija naan y manmañieñente, ya pot y uttimo na letra yan y artículo gui apelativo sija ni y naan ayo sija y tí manmañieñente segun este sija na regla.

Finénana na regla.

Masculino sija todo este sija na nombre propio: y naan laje, taotao pat gágá, y naan imperio, song̃song̃, lugat, pais, sádog. puétto, mes yan mang̃glo, v. g. Fernando, Bucéfalo, Mogól, Carabanchel, Tajo. Guadarrama, (Alonso) (Apra) Agosto, Levante, Leste.

Segundo na regla.

Femenino sija todo sija y nombre propio na naan palaoan, taotao pat gaga, naan region, tierra, isla, provincia, ciudad, villa, aldea, artes, ciencias yan y naan figura sija, mas que sea figuran gramática, pat retórica, pat poética, v. g. María, Amaltea, Guajan, Agaña, Villalon, Arquitectura, Silépsis, Alegoría, etc.

Tetsero na regla.

Masculino sija y nombre apelativo ni y naan laje, taotao pat gâgâ, yan y naan sija ni y minanatâtungŏ y ofisio pat minagas y laje un taotao, como rey, pintor, director, Juez, etc.

Cuatto na regla.

Femenino sija y apelativo ni y naan palaoan taotao pat gâgâ, yan y naan ni y minanatâtungŏ y minagas pat y ofision palaoan, v. g. reina, condesa, costurera, mama, criada.

Reglan y apelativo sija ni y naan ayo sija y ti mannafliéñénte pot y uttimoñija.

Masculino sija y apelativo ni y úttimoñija na letra.

a (1), como vinagre.
i na fijom, como borceguí.
o (2), como mundo.
u (3), como espíritu.
j (4), como reloj.
l (5), como pastel,
n (6), como pan.
r (7), como dolor.
s (8), como anís.
t, como cenit.
z (9), como arroz.
y, como convoy.

Femenino sija y apelativo ni y uttimoñija na letra.

a (10), como alma.
bre, como ubre.
i na ôanjat, como metrópoli.
d. (11), como bondad.
ion, como ocasion.
zon, como comezon.
ey, como ley.

Son megai na nombre ti sumisigue este sija na regla tanto que guaja na regla megaiña ti sumisigue que no y sumisiguegŭi na nombre ya ayojit unatungŏ y tinigue y mannalate; ayo mina sin utafanmalija nu y regla sija para utatungŏ y género pot y uttimon y nombre, tajaso y matungŏ y género pot y artículo.

(1) Femenino aguachirle, alcatife, base, barbarie, calle, carne, clase, plebe yan megai palo sija.
(2) Femenino mano yan nao en lugat de nave.
(3) Femenino solamente y nombre tribu.
(4) Masosoda femenino este trój.
(5) Femenino aguamiel, cal, cárcel, col; decretal, hiel, miel, yan palo sija.
(6) Menos de este sija sa femenino clin, crin, sarten; órden guaja nai masculino, guaja nai femenino.
(7) Menos de este sija sa femenino bazar, bajamar, segur yan palo sija: mar maŭsaja pot masculino pat pot femenino.
(8) Femenino análisis, bilis, crísis, dósis, hipótesis, miés, rés, tós.
(9) Menos de y nominales sija ni y ez uttimoñija, como palidéz, amarillez, yan este sija sa femenino serviz, cicatríz, crúz, lúz matríz, naríz, raíz, pâz, péz ni y pes-ja locue na naañia gui finojaya, poméz, véz, vóz.
(10) Masculino este sija axioma, aroma, dia, dilema, idioma, reuma, drama, yan palo.
(11) Menos de este sija sa masculino altamúd, almúd, ataúd, laud, ardid.

P. ¿Jaftaimano tungŏta nu y género pot y artículo?
R. Y *el* yan y *los* janatútungŏjit y masculino na género: *la* yan y *las* y femenino: ya *lo* y neutro ni y taya pluratŭa, v. g. el libro, los libros; la pluma las plumas, lo bueno, lo bello.
P. ¿Mánsigueja siempre este na uson y artículo?
R. Junggan menosja de y artículo *el*, sa y uso ni y güiyaja chumachalálane y finijo, japólo na y artículo *el* ugachongŏ yan femenino sija na nombre ni y fejman na atutujoñija; para chaña cháchatpago y sonido ya guin umétnon y dos na bocat; ayo mina maáulog el alma, el agua.

P. ¿Ya jaf taimano matungoña y sennagajet na jeneron este sija na nombre?
R. Yaguin manmapolo gui plurat, v. g. las almas, las aguas, las alegrías; ya, como ti siña maalog los almas, etc., malilja claro na femenino sija este na nombre.
P. ¿Jaf generonñija y naan y gâgâ sija ni y janamatútungo jaf na jechuran gâgâ sin udestingue cao laje pat palaoan?
R. Ayo generonñija este sija na naan y sineñáñala nu artículo ni y gachongñiñija; v. g. la perdiz, siempreja femenino este na nombre. ya para umasangan y laje. nesesita umaalog perdiz macho: taigüinega locue este sija na nombre, ratón mílano, grulla, águila yan palo sija; ya para madistingue cao laje pat palaoan, nesesita umanaye nu este sija na finijo macho pat hembra.

Talilija locue gui tinigui y manmalate, nombre sija ni y naan y tí manmañiéñente, guaja nai manmanúusa como masculino, guaja nai como femenino, como órden, puente, mar.
P. ¿Guaja generonñija y adjetivo?
R. Ti siña maugai género y adjetivo; lao mangai uttimo na manafanadanche yan y generon sustantivo.
P. ¿Cuánto uttimonñiñija y adjetivo?
R. Guaja na adjetivo gui finolago nai dos uttimómoña, como bueno buena, holgazan, holgazana: guaja unoja, como alegre, amable, facil. Para y femenino na género siempreja a uttimómoña y adjetivo ni y dos tetminasionña.

Y numerales yan y palo na determinativo.

P. ¿Jafa adjetivo numeral?
R. Y sumeserbo para manufong ya janamatútungo y minegai; guaja na numetal absoluto pat cardinal, guaja ordinal yan guaja partitivo.
P. ¿Jafa numeral absoluto pat cardinal?
R. Y minamatútungo clároroja y número para mangfong, v. g. uno, dos, tres.
P. ¿Jafa ordinal?
R. Y suméserbe para manufong nu y manafanatattiye v. g. primero, segundo, sesto, vigésimo.
P. ¿Jafa partitivo?
R. Y mina matútungo pedoson jaf na minegai, v. g. medio, ámpê, tercio, quinto etc.
P. ¿Jafa adjetivo demostrativo?
R. Y sumeñáñala taigüije y jatátancho nu y cálolot, y taotao pat jaf na masasangan, v. g. este, esta, esto: ese, esa, eso; enao, aquel, aquella, aquello; áyo.
P. ¿Mamparejoja mausanñiñija este sija na demostrativo?
R. Aje; sa este, jaseñáñala y taotao pat jafa ni y jijótña gui umâdingan gui y umêcungog: *ese,* jaseñáñala y jijotña gui maadingangani que y umâdingan; ya *aquel* jaseñáñala y chágó gui dos: v. g. este es mi padre, tatajo este, ese mi amigo. amigujo enao, aquel mi condiscípulo. gachonggo umeyag yuje. *Este* yan *ese* manmanaéetnon yan y adjetivo otro, ya manajájanao entonses pot sinaléfa y úttimo na bocat gui ya sija, v. g. estotro, esotro: manaéetnonja locue yan otro y adjetivo *aquel,* lao tát manajájanao guiya güiya, v. g. aquelotro, aquellaotra.

Y RELATIVO.

P. ¿Jafa relativo?
R. Y adjetivo demostrativo ni y minamatútungo yan sumeñáñala y taotao pat jafa na gaigui antes de güiya, ayo mina mafanaan yuje antecedente. Cuatro sija y relativo; qué, cuál, quien, cuyo: ni y.
P. ¿Sangancyofan jafa sija mampropio guiya sija?
R. *Que* maúnsaja para cuatquieraja na género yan número ya sjñaja manogáchong yan artículo: v. g. el hombre que viene, y taotao ni y manamaila, muger es la que llora, palaoan y tumátangis, ésto que vés, este y unlilii, lo que vés, y unlilii.

Cual gai plurat *cuales,* ya managágachong yan artículo v. g. encontré al pícaro, el cuál me hizo frente, jusóda y picaro ya jaembesteyo.

Quien gai plurat *quienes,* ya ti gumagachong yan artículo, v. g. muger es quien llora, palaoan y tumátangis, vosotros con quienes habla la ley, jamyo ni y maninadingángane nu y lay.

Cuyo, cuya, cuyos, cuyas, jaseñañala y antecedente ya umáoya yan otro na nombre ni y janamatútungo jai gai yio: v. g. el hombre cuya sea esta casa, la cuide, y taotao ni y gai iyo este na guma, upúlan.

P. ¿Ti interrogativo, admirativo yan indefinido locue este sija na adjetivo?
R. An mañésetbo para mamaisen manmafanaan interrogativos, v. g. que haces? quien viene? jaye *mámamaila?* ya *yaguin* tañusa *guin manmámanmanjit* manmafanaan admirativos, v. g. qué lástima! cual está Pedro!
P. ¿Jafa adjetivo indefinido sija?
R. Y relativo sija yaguin manmañusa sin manmanseñáñala, yan locue uno, alguno, nadie, ninguno, quienquier, quienquiera, etc. v. g. alguno viene, guaja mámamaila, quienquiera que sea, mas que sea jaye.

Y adjetivo sija ni y janafalilingo na letra pat silaba yaguin manguigui antes de y sustantivo.

P. ¿Jaf na adjetivo sija janafanmalilingo y letra pat silaba yaguin manmapolo antes de y sustantivo?
R. Este sija: 1.° Y adjetivo mio, tuyo, suyo janafalilingo gui cuatquieraja na género yan número y uttimo na silaba, yaguin manmapolo antes de y sustantivo ya *ti janafalilingo* yan *manmapolo* despues, v. g. *yan antes:* mi padre, tu madre, mis amigos, tus casas, sus ascendas: an despues, padre mio, madre tuya etc.
2.° Y adjetivo uno, alguno, ninguno, bueno, malo, janafalilingo y o, yan manmapolo antes de y sustantivo, lao y masculinoja na tetninasion, v. g. un niño, algun hombre, buen sueño, mal caballero.
3.° Y adjetivo ciento, janafalilingo locue y úttimo na silaba, v. g. cien dias, cien ducados. Janafalilingo locue y adjetivo santo, v. g. San Juan, San José, etc. ya esteja y cuatro nai ti janafalilingo: Santo Tomé, Santo Tomás, Santo Domingo, Santo Toribio.
4.° Y adjetivo primero, postrero, tercero yan grande, guaja nai janafalilingo y úttimo na silaba, guaja nai aje, sa maáalogja primer dia, pat primero dia, gran hombre yan grande hombre.

Y PRONOMBRE.

P. ¿Jafa pronombre?
R. Un agüyon na finijo na jacuentataye y taotao sija ni y manmamatítinas gui sinangan, ya mapopolo en lugat de y nombre, para chaña *marepipite*, v. g. *yo*, guajo, en lugat de Luis, nosotros, jita en lugat de y naan y manádingan.
P. ¿Jafa sija na jechuran pronombre guaja?
R. Personales, relativos yan recíproco.
P. ¿Jaf pronombre personal?
R. Y mapópolo en lugat de jae na petsona, taotao pat jaf na calang mafataotao: tres este sija, ayo tres na petsonas gui gramática: yo, (guajo), tu, (jago) ét pat aquel, ella, pat aquella, (güiya) gui singulat: nosotros, (jita, vosotros, (jamyo,) ellos, pat aquellos, ellas *pat* aquellas, (sija) gui plurat. Primera petsona, yo yan nosotros, (guajo yan jita), sa janamatútungo y petsona ni y umádingan, v, g. yo amo, jugoflí. nosotros pat nosotras conocemos, jita tumungo. Segunda petsona. tú yan vosotros, (jago yan jamyo,) sa janamatútungo y petsona ni y manmaadingangane, v. g. tú traduces, jago tinmaduduse, vosotros leeis, jamyo tumátaitai. Tetsera petsona, él pat aquel. ellos pat aquellos. (güiya yan sija;) sa janamatútungo y petsona ni y manmansangan, v. g. él viene, güiya mámamaila, ellos vienen, sija manmámamaila
P. ¿Mangai número singulat yan plurat y pronombre sija?
R. Junggan: ya locue manmaáago y uttimon y pronombre petsonat sija mas que sea jaf na jechuran finijo, ya manmasasangan taigüini.

PRIMERA PETSONA.

SINGULAT MASCULINO YAN FEMENINO.

Nominat. Yo.	Guajo.
Genit. De mi.	Yyóco,
Dat. A, ó para mí, mé.	Para guajo, yo.
Acusat. Mé, á mí.	Yó,
Abl. Por mi, conmigo.	Pot guajo, yan guajo.

PLURAT.

MASCULINO.	FEMENINO.
Nom. Nosotros. nós.	Nosotras. nos, jita.
Gen. de nosotros.	De nosotras. Yyóta, tá.
Dat. A nosotros, pat para nosotros, nós.	A nosotras, pat para nosotras, nós, para jita, jit.
Acus. Nos, pat á nosotros.	Nos, pat á nosotras. Jit.
Abl. Por nosotros.	Por nosotras. Pot jita.

SEGUNDA PETSONA.

MASCULINO YAN FEMENINO.

SINGULAT.

Nom. Tú.	Jago.
Genitivo. De tí	Yyómo, mo.
Dat. A ti pat para tí, té,	Para jago, jao.
Acusat. Té, pat á tí.	Jao.
Vocat. Tú.	Jago.
Abl. Por tí, contigo.	Pot jago, yan jago.

PLURAT.

MASCULINO.	FEMENINO.
Nom. Vosotros, vos.	Vos, vosotras Jamyo,
Gen. de vosotros.	De vosotrs. Yyommio.
Dat. A vosotros pat para vosotros, os.	A vosotras pat para vosotras os. . . Para jamyo.
Acus. A vosotros, vos, ós.	A vosotras, vos, os. Jamyo.
Vocat. Vosotros.	Vosotras. Jamyo.
Ablat. Por vosotros.	Pot vosotras. Pot jamyo.

TETSERA PETSONA.

MASCULINO.

SINGULAT.		PLURAT.	
N. El.	Guiya.	Nom. Ellos.	Sija.
G. De él. . . .	Yyoña, ñá.	Gen. De ellos.	Yyon ñija, ñija.
D. A él pat para él, le. . .	Para güiya, güi.	D. A éllos pat para éllos les	Para sija, sija.
A. Ló. á él, lo. Güí.		Acus. Los, á éllos.	Sija.
Abl, Por él. . . .	Pot güiya.	Abl. Por éllos.	Pot sija.

FEMENINO.

SINGULAT.		PLURAT.	
Nom. Ella.	Güiya.	Nom. Ellas.	Sija.
Gen. De élla.	Yyoña.	Gen. De éllas.	Yyoñija.
Dat. A élla pat para élla le. . .	Para güiya, güi	Dat. A ellas pat para éllas les . . .	Para sija, sija.
Acus. A élla la	Güi.	Acus. A éllas las.	Sija.
Abl. Por élla.	Pot güiya.	Abl. Por éllas.	Pot sija.

NOTA 1.ª Y tetsera petsona ya guin jananalo guato guiya güija y finatinas y vetbo. pat entre sijaja y tetsera petsona gui plurat nai jasusésede y finatinas y vetbo. gai iyo un pronombre recíproco na parejeja uttimoña para y dos número yan para y dos genero, ya taigüine maagógoña.

SINGULAT YAN PLURAT.

Gen. De sí.	Iyoña, iyonñija.
D. Así. pat para sí. se.	Para güiya, güi, para sija, sija.
Acus. Sé á sí.	Güi, sija.
Ablat., por sí. consigo	Pot güiya, yan güiya. pot sija, yan sija,

2.ª Ya guin y reciproco *se* gumagachong yan y vetbo yan otro pronombre, este debe de ugaigue mas jijot gui vetbo yaguin manmapólo antes, v. g. se me dijo. se os buscn, se le aconseja, etc. ya debe de umás châgo, yaguin manmapólo despues, v. g. díjoseme, aconséjasclo.

Y VETBO.

P. ¿Jafa vetbo?
R. Un agûyon na finijo na jasásangan y guinaigue pat y tamaimanon y jaf sija, y finatinasñiñija pat y mafatinasñiñija, es desit. y calang jaf na quinalamten: pat otro jechura. ayo y pot y güinallayóña sina maalog, y finijo na pot güiya mina tanajujuyong y jinasózota ni y taotao pat jafa sija.
P. ¿Cuanto na jechuran vetbo guaja pot y iyoña na naturalesa pat sustansiáña?
R. Dos: sustantivo yan adjetivo.
P. ¿Jafa vetbo sustantivo?
R. Y tal jasásangan na y maaseguran y guinaigueja, como *ser*, *estar*, *haber*.
P. ¿Jafa betbo adjetivo?
R. Ayo y ademas de jasasangan y guinaigue janamatûtunguo, na y fumatitinas güi, *fumatítinas* pat rumesisibe jaf na finatinas.
P. ¿Cuanto na jeteluran betvo adjetivo?
R. Dos: attivo transitivo yan activo intransitivo.
P. ¿Jafa betbo activo transitivo?
R. Ayo y mámaggó y finatinasña gui otro jafa calang uttimoña, v. g. leer, amar, perdonar: sa maâalog: el niño lee el libro, y patgon jatátaitaí y lebblo: tu amabas la virtud, jagas ungoñilii y manleg.
P. ¿Jafa betbo activo intransitivo?
R. Ayo y sumásagaja y finatinasña gui fumatíttinas. ya ti malag ótoro jafa' v. g. nacer, morir; sa maâalog; el hombre nace, mafañañago y taotao, todos manmamatae.
P. ¿Jafa iyóñasija depotsija y betbo?
R. Y conjugacion, y voces y modo sija, y tiempó, y número van y tetminacion petsona sija.
P. ¿Jafa conjugacion?
R. Conjugacion náanña y disparejon tetminasion ni y japôpolo y betbo gui iyóña sija modo, tiempo, número yan y tetminacion petsoná sija.
P. ¿Cuanto na conjugacion guaja gui finolago?
R. Tres: fanena y *ar*, *uttimóña gui infinitivo*, como amar: segundo y *er*, como temer: tetsero y *ir*, como partir.
P. ¿Jafa mafanánaan vós gui betbo?
R. Mafanánaan vóz gui betbo, y sinángangañña este cao mamatítinas pat mafatíttinas.
P. ¿Jafa vóz activa pat mamatítinas?
R. Yaguin janamatûtungo y betbo na y fumatíttinas güí fumatíttinas jaf na finatinas.
P. ¿Jafa vós pasiva pat mafatíttinas?
R. Yaguin y betbo janamatûtungo na y fumatíttinas güí chumajchalao y finatinas ni y otro chumóchogüí: ayo mina y betbo gai vos activa yan pasiva: ya este mina guaja sija pumôpolo betbo pasivo.
P. ¿Mangai voos pasiva y betbo gui finolago?
R. Manñyo taigüije y fiñojaya, ni pot y tetminasionñija taigüijo y betbon láting; lao mafatítinas y vóz pasiva guiya sija nu y ausiliar *ser*, yan y pattisipion y betbo ní y maconjújuga, v. g. soy amado, la carta había sido escrita: mafa-

títinas locue nu y recíproco *se*, yan y tetsera tetminasion singulat, yan plurat, v. g. se lee la carta matátaitai y catta, se cogen las flores, manmatitife y flores.

P. ¿Jafa módo gui betbo?

R. Y inâgo ni y mofatítinas sija gui betbo gui jechuran y tetminasionñijaja para umasanĝan jaf taimano namatunĝóngôña nu y finatinas pat chôchô ni y sinanĝán y bébetbo: cuatro sija y modo: indicativo, imperativo, sujuntivo yan infinitivo.

P. ¿Jafa modo indicativo?

R. Y sumasanĝan magajetña jaf na jinaso pat sinanĝan, jumújuo pat umáajô: v. g. yo amo á Dios, jugoflíi si Yuus; tu lees las Santas Escrituras, untátaitai y Biblia.

P. ¿Jafa modo imperativo?

R. Y mañóñoyo, manánago manánayuyut, mañóñoma v. g. lee, taitaí, toma, chule, dame tu licencia, naeyo lisensia.

P. ¿Jafa modo sujuntivo?

R. Y mina matútunĝo, jaf na jináso na guinéguede nu otro betbo, ya malílli y umanogcha y dódoos pot jafa na conjunsion, v. g. Dios prohibe que hagamos mal á nuestros hermanos, jaatottatayejit si Yuus nu utanafanailaye y mañeluta.

P. ¿Jafa infinitivo?

R. Y mina matútunĝo tumaímanon y jafa sija, y finatinasñiñija pat y mafatinasñíñija sin useñala número, tiempo, ni petsona: ayo mina janesesita otro na betbo para usineñála, v. g. el niño debe amar la virtud, debe y patgon ugoy plíi y mauleg, tu podiste haber tomado el camino, siñajaoja mojon malag - chálan.

P. ¿Jafa tiempo gui gramática?

R. Y dinesparejon y mâagon y guinaigue pat tumaimanon y jafa sija.

P. ¿Cuanto sija y tiempo?

R. Tresja depotsi guaja: pâgo, y mâpos yan y mámamaila; lao maconsidedera y tiempo taigüije mojon y malálagoja; ayo mina ilélegta, na guaja sais na tiempo: presente, presente relativo, pretérito, preterito relativo, futuro, futuro relativo.

P. ¿Natunĝoyo fan nu este sija na tiempo cada modon y betbo?

INDICATIVO.

Y presente janamatútunĝo na mafatítinasja trabia y finatinas, como yo amo, Pedro come, chumbchocho si Pedro.

Y presente relativo janamatútunĝo na estaba jasusesede naya un finatinas ya *ba* pat *ia* uttimómoña, como tú amabas, yo decía estaba iléleco.

Y pretérito janamatútunĝo na esta mapos un finatinas, v. g. amé pat he amado, jagas jugoflíi.

NOTA: Este natiempo dos sinannĝánĝanña uno jijot, otro châgô. Y jijot na sinanĝánĝanña janamatútunĝo na ti ám-ámjâ na mapos y finatinas, ya masásanĝan nu y ausiliar *haber* yan participio de pretérito, v. g. he leido, tu has comido: y chágô na preterito janamatútunĝo sin udetetmina y mapôs na finatinas, v. g. amé, temí, viste.

Y pretérito relativo janamatútunĝo na esta mapos un finatinas antes que otro na esta locue monjayan, v. g. había leido la carta cuando tu entraste, monjan jutaitai y catta gui nai jumálomjao.

Y futuro janamatútunĝo yuje y trabía tí mafatto, v. g. amaré, leerás, utaitai.

Y futuro relativo janamatútunĝo un finatinas na taígüije y esta mapos, lao trabia tí jasusésede: v. g. yo habré escrito cuando tu vengas esta tarde, estayo monján mangue an mátojao lámona.

IMPERATIVO.

P. ¿Cuanto tiempóña y imperativo na modo?

R. Unoja tiempóña, na presente y tinagógona, lao tatate y machogüeña; v. g. toma el libro, chule y lebblo.

SUJUNTIVO.

P. ¿Manachaigmaja y tiempon y sujuntivo yan y indicativo na modo?
R. Junggan; lao siempreja manguinéguede nu otro betbo, ya jasásangan bien sea dinesea bien sea condicion bien sea simesede pat y siniñaña y unmafatinas jafa.
P. ¿Sanganeyo sija nu y finagpo este na modo?
R. Estagüi sija:

Y presente mámagpo gui *e* pat *o*, v. g. yo ame, y lea.

Y presente relativo mámagpo sija gui silaba *ra*, *ría* pat *se*, v. g. amára, amaría pat amase.

Y pretérito mafatitinas nu y presenten sujuntivo gui betbo *haber* yan y participio de pretérito gui betbo ni y na conjújuga, v. g. yo haya amado.

Y pretérito relativo mafatitinas nu y presente relativo gui ausiliar *haber* yan y participio de preterito. v. g. yo hubiera. habria, pat ubiere amado.

Y futuro mámagpo gui *re*, v. g. yo amare: ya mafatitinas locue nu y futuro gui betbo *haber* yan y participio de pretérito, v. g. yo hubiere amado.

P. ¿Guaja umaadbiete sobre y infinitivo?
R. Junggan sa achog esta ilegta na y infinitivo siempre manúsaja cuentan nombre lao siempreja jasásangan y tiempo: ya maálog na guaja tres tiempoña y infinitivo: finenana. pat presente. comó amar. leer; segundo pat pretérito, como amado, haber leido; tetsero pat futuro, como haber de amar, haber de leer. Todoja y jechuran finijo manmapópolo locue gui infinitivo, y gerundio yan y participio, ya esteja locue tadadalalag.
P. ¿Jafa gerundio?
R. Un betbat na adjetivo na jasasangan y gumigon dos na finatinas, ya *numánamatungo* nu y obligasion pat y taimanon y finatinas, lao sin udetetmina pot güiyaja y tiempo: v. g. leyendo me instruyo, manúnungoyo guin manánaitayo.
P. ¿Jafa nai manmámagpo?
R. Y gerundion y finenana na conjugacion, mámagpo, *gui ando*, como amando; ya y gerundion y segundo yan y tetsero gui *endo*, como leyendo, partiendo.

NOTA: Siñaja locue guaja pretérito yan futuro na gerundio, v. g. habiendo amado habiendo de amar.

P. ¿Jafa participio
R. Un betbat na adjetivo na jasásangan y tiempo achog ti jadetetmímina namaisa, v. g. amante, amado; ya taigüine, soy amante. presentegüi; seré amante, futuro güi: ayo mina maalog, na para y tiempo todo y participio sija.
P. ¿Cuanto na participio guaja gui finolago?
R. Uno activo yan otro pasivo. pat de pretérito.
P. Jafa uttimómoña y activo na participio?
R. *Ante* gui finenana na conjugacion, ya *ente* gui segundo yan y tetsero, como amante, leyente.
P. ¿Jafa uttimoñiñija y participio de pretérito sija?
R. *Ado* gui finenana na conjugacion, v. g. amado; ya *ido* gui segundo yan y tetsero, v. g. tenido, partido.
P. ¿Jafa guaifayéña y participio de pretérito?
R. Fenenana, este na participio yan y betbo ausiliar *haber* minajujuyong y compuesto sija na tiempo; v. g. he amado, has leido: segundo, y ausiliar *ser* yan güiya na participio fumatitinas y vós pasiva, v g. soy amado: tetsero mánusa como betbat na adjetivo como recibí la carta escrita por tí.
P. ¿Cuanto na número guaja gui betbo?
R. Taigüijeja y guaja *gui nombre*; singulat como yo amo, mangofiliiyo: yan plurat, como nosotros amamos, manmangofiliijit.
P. ¿Guaja sija petsonaña pat finagpoña y betbo?
R. Yyong y nombreja y petsona sija. ya esta ilegta na tres sija; y betbo guaja uttimómoña na mana-áya yan y nombre: ayo mina ilegta na tres sija y petsonal na finagpo y betbo: y finenana yuje y umánogcha yan y sujeto ni y güiya fenenana na petsona, v. g. yo amo, nosotros leemos, mangofiliiyo, manmanánaitaijit: y segundo y umánogchá yan y sujeto ni y güiya segundo na petsona, v. g. tu locs, vosotros leeis, mánánaitaijao, manmananaitaijamyo: ya tetsero yuje y umánogchá yan y sujeto ni y güiya tetsero na petsona, como el niño lée, los niños léen manánaitai y paigon, manmanánaitaí y famaguon.
P. ¿Jafa naañija y tiempo sija pot y jechuranñija?
R. Simple yan compuesto: simple yuje y masasangan nu y unoja na palabra,

como amo, amaba, amé: ya compuesto yuje sija y manmasasangan nu dos pat mas na palabra, como he *amado*, he de *amar*.

P. ¿Guaja tronco gui betbo sija anai manjujuyong todo y simple sija na tiempo?

R. Junggan; y finenana gui finolago na voz infinitivo na güiya naan y betbo, güiya tronco, anai manjujuyong todo sija y simple na tiempon y regular sija na betbo solo pot maañade y radical sija na letra nu y uttimon cada tiempo.

P. ¿Jafa radical sija na letra?

R. Ayo y mangaigue antes de y *ar, er, ir*, sija na últimon y tres sija na conjugacion gui finolago; pot ejemplo *am* sija y radical amar, *tem* y radical temer; ya *part* y radical partir.

P. ¿Najuyong fan sija todo y tiempo guine y infinitivo amar?

R. Diaja: juañade y radical sija na letra *am, o, aba, e, ará, a, e, ara, aría, ase, are, ando, ante, ado*: ya jusoda amo, amaba, amé, amaré, ama, ame, amara, amaría, amase, amare, amando, amante, amado.

P. ¿Jaftaimano manmafatinasñiñija y compuesto sija na tiempo?

R. Mán-usa y ausiliar haber yan y pasivo na participio, como he amado, he leido, habia estudiado.

P. ¿Jafa ausiliar na betbo?

R. Un betbo na sumésetbe para y manmafatinas y compuesto sija na tiempo: sa calang jaayuda y palo na betbo, ni y ti jajuiat namaisa sumangan todo y disparejon y tiempo yan y finatinas sija.

P. Cuanto guaja na auciliar na betbo?

R. Haber yan ser sija y manprinsipat; sa como esta ilegta, manmafatitinas nu y fenena gui dos y compuesto sija na tiempo ya y pasiva na vóz nu y tátatte.

P. Gusefan conjuga sija ya julii?

R. Jufatinas con todo y minagofjo.

Conjugasion y ausiliar haber na betbo.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo he.	Nosotros hemos.
Tú has.	Vosotros habeis.
Aquel ha.	Aquellos han.

PRETERITO IMPERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habia.	Nosotros habiamos.
Tú habias.	Vosotros habiais.
Aquel habia.	Aquellos habian.

PRETERITO PERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo he, ó hube habido.	Nos. hemos, ó hubimos habido.
Tú has, ó hubiste habido.	Vos. habeis, ó hubísteis habido.
Aquel ha, ó hubo habido.	Aq. han, ó hubieron habido.

PRETÉRITO PLUSQUAMPERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habia habido.	Nosotros habiamos habido.
Tú habias habido.	Vosotros habiais habido.
Aquel habia habido.	Aquellos habian habido.

FUTURO IMPERFECTO.

Singular.	Plural.
Yo habré.	Nosotros habrémos.
Tú habrás.	Vosotros habréis.
Aquel habrá.	Aquellos habrán.

FUTURO PERFECTO.

Singular.	Plural.
Yo habré habido.	Nosotros habrémos habido.
Tú habrás habido.	Vosotros habréis habido.
Aquel habrá habido.	Aquellos habrán habido.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

Singular.	Plural.
Yo haya.	Nosotros hayamos.
Tú hayas.	Vosotros hayais.
Aquel haya.	Aquellos hayan.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular.	Plural.
Yo hubiera habria y hubiese.	Nos hubiéramos habriamos y hubiésemos.
Tú hubieras habrias y hubieses.	Vosotros, hubiérais habriais y hubiéseis.
Aq. hubiera habria y hubiese.	Aquellos hubieran, habrian y hubiesen.

PRETÉRITO.

Singular.	Plural.
Yo aya habido.	Nosotros hayamos habido.
Tú hayás habido.	Vos. hayais habido.
Aquel haya habido.	Aquellos hayan habido.

PRÉTERITO RELATIVO.

Singular.	Plural.
Yo hubiera, habria y hubiese habido.	Nos. hubiéramos, habriamos y hubiésemos habido.
Tú hubieras, habrias y hubieses habido.	Vos. hubiérais, habriais y hubiéseis habido.
Aquel hubiera, habria y hubiese habido.	Aquellos hubieran, habrian y hubiesen habido.

FUTURO.

Singular.	Plural.
Yo hubiere habido.	Nosotros hubiéramos habido.
Tú hubieres habido.	Vosotros hubiéreis habido.
Aquel hubiere habido.	Aquellos hubieren habido.

MODO INFINITIVO.

Presente é imperfecto.	haber.
Pretérito perfecto y plusquamperfecto.	haber habido.
Futuro de infinitivo.	haber de haber.
Gerundio simple.	habiendo.
Participio de presente.	habiente.
Participio de pretérito.	habido.
Participio de futuro.	habiendo de haber.

Conjugacion y verbo ser, sustantivo yan ausiliar na verbo.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

Singular.	Plural.
Yo soy.	Nosotros somos.
Tú eres.	Vosotros sois.
Aq. es.	Aquellos son.

PRESENTE RELATIVO.

Singular.	Plural.
Yo era.	Nosotros éramos.
Tú eras.	Vosotros erais.
Aquel era.	Aquellos eran.

PRETÉRITO.

Singular.	Plural.
Yo fuí, he sido ó hube sido.	Nos. fuímos, hemos sido ó hubimos sido.
Tú fuiste, has sido ó hubiste sido.	Vos. fuísteis, habeis sido ó hubisteis sido.
Aq. fue, ha sido ó hubo sido.	Aq. fueron, han sido ó hubieron sido.

PRETÉRITO RELATIVO.

Singular.	Plural.
Yo habia sido.	Nos. habiamos sido.
Tú habias sido.	Vos. habiais sido.
Aquel habia sido.	Aq. habian sido.

FUTURO.

Singular.	Plural.
Yo seré.	Nosotros seremos.
Tú serás.	Vosotros sereis.
Aquel será.	Aquellos serán.

FUTURO RELATIVO.

Singular.	Plural.
Yo habré sido.	Nos. habrémos sido.
Tú habrás sido.	Vos. habréis sido.
Aq. habrá sido.	Aq. habrán sido.

Imperativo.

PRESENTE Y FUTURO.

SINGULAR.	PLURAL.
Sé tú.	Seamos nosotros.
Sea aquel.	Sed. vosotros.
	Sean aquellos.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo sea.	Nosotros seamos.
Tú seas.	Vosotros seais.
Aquel sea.	Aquellos sean.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo fuera, seria y fuese.	Nos. fuéramos, seriamos y fuésemos.
Tú fueras, serias y fueses.	Vos. fuérais, seriais y fuéseis.
Aq. fuera, seria y fuese.	Aq. fueran, serian y fuesen.

PRETÉRITO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo haya sido.	Nos. hayamos sido.
Tú hayas sido.	Vos. háyais sido.
Aquel haya sido.	Aq. hayan sido.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo hubiera, habria y hubiese sido.	Nos. hubiéramos, habriamos y hubiésemos sido.
Tú hubieras, habrias y hubieses sido.	Vos. hubiérais, habriais y hubiéseis sido.
Aquel. hubiera, habria y hubiese sido.	Aquellos hubieran. habrian y hubiesen sido.

FUTURO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo fuere, ó hubiere sido.	Nos. fuéremos, ó hubiéremos sido.
Tú fueres, ó hubieres sido.	Vos. fuéreis, ó hubiéreis sido.
Aq. fuere ó hubiere sido.	Aq. fueren, ó hubieren sido.

MODO INFINITIVO.

Presente é imperfecto.	ser.
Pretérito perfecto y plusquamperfecto.	haber sido.
Futuro de infinitivo.	haber de ser.
Gerundio.	siendo.
Participio de pretérito.	sido.
Participio de futuro.	habiendo de ser.

NOTA: Este na verbo jumuyuyungĕ y pasiva na voz gui finolago, anja manayiye cáda tiempo nu y pretérito na pattisipion y verbo ni y maconjujuga, v. g. soy amado, eres querido etc.

Umalii y conjugacion y ausiliar na verbo tener entre y irregulares sija gui segunda na conjugacion.

Y regular sija na verbo yan y conjugasionñija.

P. ¿Jafa verbo regular sija?
R. Ayo sija y ti umaago y radical sija na letran y infinitivo ya jusisigueja y pinarejonñija yan y palo güijeja mismo gui conjugasionña, gui tetminasion cada tiempo sija.
P. ¿Ya verbo irregular sija?
R. Ayo sija y ti sumisigue y radical sija na letran y infinitibuña, pat ti manparerejo yan y palo gui tetminasionñija sija.
P. ¿Poluyeyofan ejemplo sija nu y regular sija na conjugacion?

Ejemplon y conjugasion regular sija. Finenana na conjugacion na ar ultimoña como amar.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Yo amo.	Guajo jugufiíi.
Tú am-as.	Jago ungufiíi.
El am-a.	Güiya jagufiii

PLURAL.

Nosotros am-amos.	Jita jagufiíi.
Vosotros am-ais.	Jamyo enguflíi.
Ellos am-an.	Sija jagufiíi.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo am-aba.	Guajo estaba jugufiilíi.
Tú am-abas.	Jago estaba ungufiilíi.
El am-aba.	Güiya estaba jagufiiliíi.

PLURAL.

Nosotros am-abamos.	Jita estaba tagufiilíi.
Vosotros am-abais.	Jamyo estaba enguflíii
Aquellos am-aban.	Sija estaba jagufiíiii.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo am-é, ó he am-ado, ó hube am-ado.	Guajo jagas jugufiíi pat estaba jugufiíi.
Tú am-aste, ó has am-ado, ó hubiste am-ado.	Jago jagas ungufiíi pat estaba ungufiíi.
El am-ó ó ha am-ado, ó hubo am-ado.	Güiya jagas jagufiíi pat estaba jagufiíi.

PLURAL.

Nosotros am-amos, ó hemos am-ado ó hubimos am-ado.	Jita jagas tagufiíi pat estaba tagufiíi.
Vos, am-asteis, ó habeis am-ado ó hubisteis am-ado.	Jamyo jagas engufiíi pat estaba engufiíi.
Ellos am-aron ó han am-ado, ó hubieron am-ado.	Sija jagas jagufiíi pat estaba jagufiíi.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habia am-ado.	Estabayo monjan jugufiíi.
Tú habias am-ado.	Estabajno monjan ungufiíi.
El habia am-ado.	Estabagüí monjan jagufiíi.

PLURAL.

Nosotros habiamos am-ado.	Estabajit monjan tagufiíi.
Vos abiais am-ado.	Estaba jamyo monjan engufiíi.
Ellos habian am-ado.	Estabasija monjan jagufiíi.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo am-aré.	Guajo jugufiíi.
Tú am-arás.	Jago ungufiíi.
El am-ará.	Güiya ugufiíi.

PLURAL.

Nosotros am-aremos	Jita utagufiíi.
Vosotros am-aréis.	Jamyo engufiíi.
Ellos am-aran.	Sija ujagufiíi.

FUTURO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habré am-ado.	Guajo esta jugufiíi.
Tú habrás am-ado.	Jago esta ungufiíi.
El habrá am-ado.	Güiya esta ugufiíi.

PLURAL.

Nosotros habrémos am-ado.	Jita esta utagufiíi.
Vosotros habréis am-ado.	Jamyo esta engufiíi.
Ellos abrán am-ado.	Sija esta ujagufiíi.

Modo imperativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Ama tú.	Gufiíi.
Ame él.	Ugufiíi güiya.

PLURAL.

Am-emos.	Utagufiíi.
Am-ad vosotros.	Gufiíi jamyo.
Am-en éllos.	Ujagufiíi sija.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Que yo am-e.	Nu jugufiíi.
Qué tú am-es.	Nu ungufiíi.
Que él am-e.	Nu ujagufiíi.

PLURAL.

Que nosotros am-emos.	Nu utagufiíi.
Que vosotros am-eis.	Nu enguíiíi.
Que ellos am-en.	Nu ujagufiíi.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo am-ara, am-aría, ó am-ase. . .	Yaguin mojon pat estubiera mojon jugufiíi.
Tú am-aras, am-arias, ó am-ases.	Yaguin mojon pat estubiera mojon ungufiíi.
El am-ara, am-aria, ó am-ase. . .	Yaguin mojon pat estubiera mojon ugufiíi.

PLURAL.

Nosotros am-aramos, am-ariamos ó am-asemos.	Yaguin mojon pat estubiera mojon tagufiíi.
Vosotros am-areis am-ariais, ó am-aseis.	Yaguin mojon pat estubiera mojon enguíiíi.
Ellos am-arán, am-arian ó am-asen.	Yaguin mojon pat estubiera mojon ujagufiíi.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo haya am-ado.	Mojon jagas jugufiíi.
Tú hayas am-ado.	Mojon jagas ungufiíi.
El haya am-ado.	Mojon jagas jugufiíi.

PLURAL.

Nosotros hayamos am-ado.	Mojon jagas tagufiíi.
Vosotros hayais am-ado.	Mojon jagas enguflii.
Ellos hayan am-ado.	Mojon jagas jaguflii.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo hubiera, habría ó hubiese am-ado.	Estubiera mojon jaguflii.
Tú hubieras, hubrías ó hubieses am-ado.	Estubiera mojon ungufiíi.
El hubiera, habría ó hubiese am-ado.	Estubiera mojon uguflii.

PLURAL.

Nosotros hubiéramos habriamos ó hubiésemos am-ado.	Estubiera mojon utaguflii.
Vosotros hubiérais habriais ó hubiéseis am-ado.	Estubiera mojon jamyo enguflii.
Ellos hubieran, habrian ó hubiesen am-ado.	Estubiera mojon sija ujaguflii.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo am-are ó hubiere am-ado.	Guajo jaguflii.
Tú am-ares, ó hubieres am-ado.	Jago unguflii.
El am-are ó hubiere am-ado.	Güiya uguflii.

PLURAL.

Nosotros am-aremos ó hubieremos am-ado.	Jita utaguflii.
Vosotros am-areis ó hubiereis am-ado.	Jamyo enguflii.
Ellos am-aren ó hubieren am-ado.	Sija ujaguflii.

MODO INFINITIVO.

SINGULAR Y PLURAL.

Presente é imperfecto.	Amar.	Manguflii.
Pretérito perfecto y plusquamperfecto.	Haber amado.	Monjan manguflii.
Futuro.	Haber de amar.	Y uguflii.
Gerundio.	Amando.	Manguflilii.
Participio de presente.	Amante.	Guiguflii.
Participio de pretérito.	Amado.	Maguflii.
Participio de futuro.	Habiendo de amar v. g.	Como güiya uguflii.

Segundo na conjugasion na er ultimámoña.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Yo tem-o.	Guajo maáañao.
Tú tem-es.	Jago maáañao.
El tem-e.	Güiya maáañao.

PLURAL.

Nosotros tem-emos.	Jita manmaáañao.
Vosotros tem-eis.	Jamyo manmaáañao.
Ellos tem-en.	Sija manmaáañao.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo tem-ia.	Guajo estaba maáañao.
Tú tem-ias.	Jago estaba maáañao.
El tem-ia.	Güiya estaba maáañao.

PLURAL.

Nosotros tem-iamos.	Jita estaba manmaáañao.
Vosotros tem-iais.	Jamyo estaba manmaáañao.
Ellos tem-ian.	Sija estaba manmaáañao.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo tem-í, he tem-ido, ó hube tem-ido.	Guajo jagas maañao pat estaba maañao.
Tú tem-iste has tem-ido, ó hubiste tem-ido.	Jago jagas maañao, pat estaba maañao.
El tem-ió ha temido, ó hubo tem-ido.	Güiya jagas maañao pat estaba maañao.

PLURAL.

Nosotros tem-imos, hemos tem-ido ó hubimos tem-ido.	Jita jagas manmaañao pat estaba manmaañao.
Vosotros tem-isteis, habeis temido ó hubiesteis tem-ido.	Jamyo jágas manmaañao pat estaba manmaañao.
Ellos tem-ieron, han tem-ido ó hubieron tem-ido.	Sija jagas manmaañao pat estaba manmaañao.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habia tem-ido.	Estabayo monjan maañao.
Tú habias tem-ido.	Estabajao monjan maañao.
El habia tem-ido.	Estabagüi monjan maañao.

PLURAL.

Nosotros habíamos tem-ido. . . .	Estabajit manmonjan manmaañao.
Vosotros habíais tem-ido.	Estabajamyo manmonjan manmaañao.
Ellos habían tem-ido.	Estabasija manmonjan manmaañao.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo tem-eré.	Guajo jumaañao.
Tú tem-erás.	Jago unmaañao.
El tem-erá.	Guiya umaañao.

PLURAL.

Nosotros tem-erémos.	Jita utafanmaañao.
Vosotros tem-éreis.	Jamyo enfanmaañao.
Ellos tem-erán.	Sija ufanmaañao.

FUTURO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habré tem-ido.	Guajo esta jumaañao.
Tú habrás tem-ido.	Jago esta unmaañao.
El habrá tem-ido.	Güiya esta umaañao.

PLURAL.

Nosotros habrémos tem-ido. . . .	Jita esta utafanmaañao.
Vosotros habréis tem-ido.	Jamyo esta enfanmaañao.
Ellos habrán tem-ido.	Sija esta ufanmaañao.

Modo imperativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Tem-e tú.	Maañao jago.
Tem-a él.	Umaañaogüi.

PLURAL.

Tem-amos.	Utafanmaáañao.
Tem-ed vosotros.	Fanmaañao jamyo.
Tem-an éllos.	Ufanmaañao sija.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Que yo tem-a.	Nu jumaañao.
Que tú tem-as.	Nu unmaañao.
Que él tem-a.	Nu umaañao.

PLURAL.

Que nosotros tem-amos.	Nu utafanmaañao.
Que vosotros tem-ais.	Nu ufanmaañao jamyo.
Que éllos tem-an.	Nu ufanmaañao sija.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo tem-iera tem-eria ó tem-iese. .	Yaguin mojon pat estubiera mojon maañaoyo.
Tú tem-ieras, tem-erias ó tem-ieses.	Yaguin mojon pat estubiera mojon maañaojao.
El tem-iera, tem-eria, ó tem-iese.	Yaguin mojon pat estubiera mojon maañaogüi.

PLURAL.

Nosotros tem-ieramos, tem-eriamos ó tem-iésemos.	Yaguin mojon pat estubiera mojon manmaañaojit.
Vosotros tem-iérais, tem-eriais ó tem-iéseis.	Yaguin mojon pat estubiera mojon manmaañao jamyo.
Ellos tem-ieran, tem-erian ó tem-iesen.	Yaguin mojon pat estubiera mojon manmaañao sija.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo haya tem-ido.	Mojon jagas maañaoyo.
Tú hayas tem-ido.	Mojon jagas maañaojao.
El haya tem-ido.	Mojon jagas maañaogüí.

PLURAL.

Vosotros hayamos tem-ido.	Mojon jagas manmaañaojit.
Vosotros hayais tem-ido.	Mojon jagas manmaañaojamyo.
Ellos hayan tem-ido.	Mojon jagas manmaañao sija.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo hubiera, habria ó hubiese tem-ido.	Estubiera mojon maañaoyo.
Tú hubieras, habrias ó hubieses tem-ido.	Estubiera mojon maañaojao.
El hubiera, habria ó hubiese tem-ido.	Estubiera mojon maañaogüí.

PLURAL.

Nosotros hubiéramos, habriamos ó hubiésemos tem-ido.	Estubiera mojon manmaañaojit.
Vosotros hubiérais habriais ó hubiéseis tem-ido.	Estubiera mojon manmaañao jamyo.
Ellos hubieran, habrian ó hubiesen tem-ido.	Estubiera mojon manmaañao sija.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo tem-iere ó hubiere tem-ido.	Guajo jumaañao.
Tú tem-ieres ó hubieres tem-ido.	Jago unmaañao.
El tem-iere ó hubiere tem-ido.	Güiya umaañao.

PLURAL.

Nosotros tem-iéremos ó hubiéremos tem-ido.	Jita utafanmaañao.
Vosotros tem-iéreis ó hubiéreis tem-ido.	Jamyo enfanmaañao.
Ellos tem-ieren ó hubieren tem-ido.	Sija ufanmaañao.

Modo infinitivo.

SINGULAR Y PLURAL.

PRESENTE É IMPERFECTO.

Tem-er. . . . . Maañao pat mumaañao.

PRETÉRITO.

Haber tem-ido. . . . . Monjan maañao.

FUTURO.

Haber de tem-er v. g. él . . . . . Y umaañao.

GERUNDIO.

Tem-iendo. . . . . Como maaañao.

PARTICIPIO DE PRETÉRITO.

Tem-ido. . . . . Maañaogüi.

PARTICIPIO DE FUTURO.

Habiendo de tem-er v. g. él. . . . Como güiya umaañao.

Tetsero na conjugacion na ir utlimómoña como partir.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Yo part-o.	Guajo umíipe.
Tú part-es.	Jago umíipe.
El part-e.	Güiya umíipe.

PLURAL.

Nosotros part-imos.	Jita manmanſipe.
Vosotros part-ís.	Jamyo manmanſipe.
Ellos part-en.	Sija manmanſipe.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo part-ía.	Estabayo manſipe.
Tú part-ías.	Estabajao manſipe.
El part-ía.	Estabagüi manſipe.

PLURAL.

Nosotros part-iamos.	Estabajit manmanſipe.
Vosotros part-iais.	Estabajamyo manmanſipe.
Ellos part-ian.	Estabasija manmanſipe.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo part-í, he part-ido ó hube part-ido.	Guajo umſpe pat jaipe pat jagas jaipe.
Tú part-iste, has part-ido ó hubiste part-ido.	Jago umipe pat unipe pat jagas unipe.
El part-ió, ha part-ido ó hubo part-ido.	Güiya umipe pat jaipe pat jagas jaipe.

PLURAL.

Nos. part-imos, hemos part-ido ó hubimos part-ido.	Jita umipe pat taipe pat jagas taipe.
Vosotros part-isteis, habeis part-ido ó hubísteis part-ido.	Jamyo umipe pat enipe pat jagas enipe.
Ellos part-ieron, han part-ido ó hubieron part-ido.	Sija umipe pat jaipe pat jagas jaipe.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habia part-ido.	Monjan juipe.
Tú habias part-ido.	Monjan unipe.
El habia part-ido.	Monjan jaipe.

PLURAL.

Nosotros habiamos part-ido.	Monjan taipe.
Vosotros habiais part-ido.	Monjayan enipe.
Ellos habian part-ido.	Monjan sija jaipe.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo part-iré.	Guajo juipe.
Tú part-irás.	Jago unipe.
El part-irá.	Güiya uipe.

PLURAL.

Nosotros part-irémos.	Jita utaipe.
Vosotros part-iréis.	Jamyo enipe.
Ellos part-irán.	Sija ujaipe.

FUTURO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habré part-ido.	Monjan juipe.
Tú habrás part-ido.	Monjan unipe.
Él habrá part-ido.	Monjan uipe.

PLURAL.

Nosotros habrémos part-ido. . . .	Monjan utaipe.
Vosotros habréis part-ido. . . .	Monjan enipe.
Ellos habrán part-ido.	Monjan ujaipe.

Modo imperativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Part-e tú.	Ipe jago.
Part-a él.	Uipe güiya.

PLURAL.

Part-amos.	Taipe, utaipe.
Part-id vosotros.	Ipe jamyo.
Part-an ellos.	Ujaipe sija.

Modo subjuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Que yo part-a.	Nu guajo juipe.
Que tú part-as.	Nu jago unipe.
Que él part-a.	Nu güiya uipe.

PLURAL.

Que nosotros part-amos.	Nu jita utaipe.
Que vosotros part-ais.	Nu jamyo enipe.
Que ellos part-an.	Nu sija ujaipe.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo part-iera, part-iria ó part-iese. .	Yaguin mojon pat estubiera mojon juipe.
Tú part-ieras, part-irias ó part-ieses.	Yaguin mojon pat estubiera mojon unipe.
El part-iera, part-iria ó part-iese.	Yaguin mojon pat estubiera mojon jaipe.

PLURAL.

Nosotros part-ieramos, part-iriamos ó part-iesemos.	Yaguin mojon pat estubiera mojon taipe.
Vosotros part-ierais, part-iriais ó part-ieseis.	Yaguin mojon pat estubiera mojon enipe.
Ellos part-ieran, part-irian ó part-iesen.	Yaguin mojon pat estubiera mojon juipe.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo haya part-ido.	Mojon jagas juipe.
Tú hayas part-ido.	Mojon jagas unipe.
El haya part-ido.	Mojon jagas jaipe.

PLURAL.

Nosotros hayamos part-ido.	Mojon jagas taipe.
Vosotros hayais part-ido.	Mojon jagas enipe.
Ellos hayan part-ido.	Mojon sija jagas jaipe.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo hubiera, habría ó hubiese part-ido.	Estubiera mojon juipe pat mojon juipe.
Tú hubieras, habrias ó hubieses part-ido.	Estubiera mojon unipe pat mojon unipe.
El hubiera, habría ó hubiese part-ido.	Estubiera mojon uipe pat mojon jaipe.

PLURAL.

Nosotros hubieramos, habriamos ó hubiesemos part-ido.	Estubiera mojon taipe pat mojon taipe.
Vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis part-ido.	Estubiera mojon enipe pat mojon enipe.
Ellos hubieran, habrian ó hubiesen part-ido.	Estubiera mojon sija jaipe pat mojon sija jaipe.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo part-iere ó hubiere part-ido. . .	Guajo juipe pat monjan juipe.
Tú part-ieres ó hubieres part-ido. .	Jago unipe, pat monjan unipe.
El part-iere, ó hubiere part-ido. . .	Gúiya uipe pat monjan jaipe.

PLURAL.

Nosotros part-iéremos ó hubiéremos part-ido.	Jita utaipe pat monjan taipe.
Vosotros part-iéreis ó hubiéreis part-ido.	Jamyo enipe pat monjan en ipe.
Ellos part-ieren ó hubieren part-ido.	Sija ujaipe pat monjan sija jaipe.

Modo infinitivo.

SINGULAR YAN PLURAL.

PRESENTE YAN IMPERFECTO.

Part-ir. . . . . Man ipe.

PRETÉRITO.

Haber part-ido.. . . . . Monjan man-ipe.

FUTURO.

Haber de part-ir v. g. él. . . . . Y uipe.

GERUNDIO.

Part-iendo. . . . . Man fipe.

PARTICIPION PRETÉRITO.

Part-ido. . . . . Maipe.

PARTICIPION FUTURO.

Habiendo de part-ir v. g. él. . . . Como güiya uipe.

Y tiempon obligasion sija pat y tiempo sija yan y de.

Entre y compuesto sija na tiempo debe de particularmente umaátituye y tiempo sija yan y *de* ni y mafanaan tiempon obligasion sa meyo jasasangan jaf na nesesidad pat obligasion.

P. ¿Guine mano nai manafanjujuyong este sija na tiempo?
R. Guine y ausiliar *haber* yan *tener*, y preposision de yan y infinitivo pat y partisipion y verbo ni y maconjujuga.
P. ¿Natungoyo fan nu sija?

MODO INDICATIVO.

Y presente matútungo nu y he de pat tengo de (1) v. g. he de amar. tengo de leer.

Y presente relativo nu y habia de, como yo habia de amar, tú habias de leer.

Y pretérito nu y he de haber hube de, pat hube de haber, como yo he de haber amado, tu hubiste de leer, él hubo de haber escrito.

Y pretérito relativo nu y habia de haber como yo habia de haber amado, tu habias de haber escrito.

(1) Pat tengo que en lugar de tengo de

Y futuro nu y habré de, como yo habré de amar, tú habrás de leer.

Y futuro relativo nu y habré de haber como yo habré de haber amado, tú habrás de haber leido.

MODO SUBJUNTIVO.

Y presente matútungo nu y haya de, pat hubiese de, como yo haya de amar, tu hubieres de leer:

Y presente relativo nu y hubiera habria pat hubiese de, como yo hubiera, habria pat hubiese de amar.

Y preterito nu y haya de haber, como yo haya de haber amado, tu hayas de haber leido.

Y pretérito relativo nu hubiera, habria pat hubiese de haber, como yo hubiera, habria pat hubiese de haber amado.

Y futuro nu y *hubiere* de haber, como yo hubiere de haber amado.

D. Gusefan conjugayo un tiempo, para junasiña fumatinas locue gui palo sija.

SINGULAR.

Yo he ó tengo de amar.	Jugufiíí pat debe jugufiíí.
Tú has ó tienes de amar.	Debe de ungufiíí.
El ha ó tiene de amar.	Güiya debe de ufanguñíí.

PLURAL.

Nos. hemos ó tenemos de amar. . .	Jita debe de utaguñíí.
Vos. habeis ó teneis de amar. . .	Jamyo debe de inguñíí.
Ellos han ó tienen de amar. . . .	Sija debe de ujaguñíí.

YRREGULAR SIJA NA VERBO.

P. ¿Uirregular na verbo todo ayo sija y ti chumuchule y radical sija na letra gui tiempoña sija?

R. Junggan, menos ayo sija y debe uâgo y letraña sija pot causa de y ortografia.

P. Ya jafa este sija?

R. Y verbo sija ni y infinitibonñija manmamagpo yan *car, cer, cir,* ti manirregulat achog jaaago y *c* yan *g* pat *z,* sa taigüine janesesita y ortografian finolago, v. g. guine pecar nai jumnjuyong yo pequé, guine vencer, yo venzo: ti irregular locue sija na verbo y gar uttimonñiñija pot y janajajalom u despues de y *g* gui sija silaba ni y numesesita v. g. guine segar manjujuyong yo segué, seguemos, segueis.

Ti manirregular ayo locue sija y *e* uttimon y radical *na letranñija, pot y* janadodoble y *e* gui tiempo sija ni y manmamagpo nu este na letra, como guine aguijonear, golpear manjujuyong aguijoneé golpeé: ni y eer yan uir uttimonñiñija pot y jachuchule y yaguin este na letra umagachong yan y menaña na vocal: como guine creer, leer, argüir, atribuir manjujuyong creyó, leyó, arguyó atribuyó. etc.

P. ¿Jafa sija y mansenmagajetja na iregular na verbo?

R. Y miuafaneéntalo jaf na letra entre y radical sija, pat jaaago este sija; yan ayo locue y minafanmamagpo sija y tiempoña nu diferente sija na finagpo yan ayo y finagpo y regulalaat na conjugacion.

Ejemplo sija, este y mañiscgue.

Yrregular sija gui finenana na conjugacion.

ACERTAR.

PRESENTEN INDICATIVO.

Singular: Yo acierto, tú aciertas, él acierta.
Plural. Ellos aciertan.

PRESENTEN IMPERATIVO.

Singular. Acierta tu: acierte él, Plural. Acierten ellos.

PRESENTEN SUBJUNTIVO.

Singular. Yo acierte, tu acientes, el acierte. Plural. Ellos acierten.
Y palo sija na tiempo yan petsona ni y timanaigüe güine jasisigueja y regular na conjugacion.
Y desparejon este na verbo gaigue gui i ni y janaeentalo gui radical sija gui infinitibuña, ya y conjugacionña dinadalalag este sija y mañigue: alentar, adestrar, acrecentar, apacentar, apretar, arrendar, etc. yan y compuestonñija sija, como desapretar, subarrendar: retemblar, etc.
Taadbiette na todo y irregular sija na verbo, yaguin irregular y finenana na tetminasion y presenten indicativo manjujuyonḡ guini güiya taigüijeja na dinesparejo gui imperativo yan y presenten subjuntivo, v. g. y verbo caber, guine quepo manjujuyonḡ quepa él, yo quepa. Guine y dinesparejon y tetscra na tetminasion y preteriton indicativo manjujuyonḡ sija y dinesparejon y imperfecton subjuntivo gui ra yan y se na tetminasion yan y futuron y subjuntivo, v. g. guine cupo, manjujuyonḡ, cupiera, cupiese yan cupiere. Guine y dinesparejon y futuron y indicativo jumujuyonḡ y dinesparejon y condicional ni y ria üttimóña v. g. guine cabré jumujuyonḡ yo cabria, etc.

ACOBTAR.

Este na verbo jatulálaica y radical na o yan ue güijeja sija na tiempo yan y persona anai janajajalom y i y verbo acostar, v. g. Yo acuesto etc. acuesta tú etc. Yo acueste, etc.
Achaiguaja na dinesparejo guaja gui verbo sija acordar, agorar, almorzar, amolar, probar, contar, renovar etc. yan y compuestonñija sija.
Jugar jaaago y u yan ue guijeja sija mismo na tiempo como juego etc.

ANDAR.

Irregulargüi gui preteriton indicativo anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron. Yan locue gui deribadon este na tiempo sija: anduviera, anduviese, anduviere.

DAR.

Irregular y finenana na tetminasion y presenten indicativo doy, yan y preteriton indicativo dí, diste, dio, dimos, disteis, dieron. Irregular sija locue y manjujuyonḡ guine este na tiempo diera, diese, diere.

ESTAR.

Irregular y finenana na tetminasion y presenten indicativo yo estoy: y preteriton indicativo yo estuve, tu estuviste, etc. yan y deribaduña sija.
Y verbo errar janafofona y v gui yerro yo, yerras, yerran, yerra tú, yerre, yerres, yerren.

Irregular sija gui segundo na conjugacion.

ASCENDER.

Este na verbo janaéentalo un i antes de y mefenana e gui tiempo yan y petsona sija ni y mañigue.

PRESENTE INDICATIVO.

Singular. Yo asciendo, tu asciendes, el asciende. Plural ellos ascienden.

IMPERATIVO.

Singular. Asciende tú, ascienda él. Plural. Asciendan éllos.

PRESENTE SUBJUNTIVO.

Singular. Yo ascienda, tú asciendas, él ascienda. Plural ellos asciendan.
Taiguineja na dinesparejo guaja gui verbo sija ni y mañigue cerner, defender, descender, entender, heder, perder, verter etc. yan y compuestonñija sija.

ABSOLVER.

Este na verbo jatutálaica y radical o yan ue güijeja na tiempo yan petsona sija anai irregular y verbo ascender, como yo absuelvo, yo absuelva, absuelvetú, etc.

Taigüineja na dinesparejo guaja gui verbo sija ni y mañigue, cocer, disolver. llover, moler, mover, morder, oler, poder, soler, torcer, volver yan y compuestonñija sija.

Y manmamagpo nu acer, ecer, ocer jachachajlao un z antes de y radical e gui finenana na tetminasion y presenten indicativo y primera yan y tetsera sija na terminacion y imperativo yan todo sija y tetminasion subjuntivo v. g.

Complacer. Yo complazco, complazca él. Yo complazca, tu complazcas, etc.

HACER.

Este na verbo gai dinesparejo ni y mañigue sija.
Participion pretérito. Hecho.
Presenten indicativo. Yo hago.

PRETÉRITO.

Singular. Hice, hiciste, hizo. Plural. hicimos, hicísteis hicieron, yan y manjajuyong güine sija hiciera, hiciere, hiciese.
Futuron indicativo. Haré, harás etc.
Condicional. Haria, harias etc.
Imperativo. Haz tú, haga él hagan éllos.
Presenten subjuntivo. Haga, hagas, etc.
Yan locue y compuestonñija sija: satisfacer jatulálaica ademas y h yan f, ya maalog gui imperativo satisface tú, lao ti satisfaz tú.

CAER.

Yo caigo y finenana na tetminasion y presenten indicativo, ya todo sija y tetminasion y presenten subjuntivo yan y manachaiguanñija gui imperativo taigüine dinesparejonñija, v. g. caiga él, yo caiga, etc.

CABER.

Presenten indicativo. Yo quepo.
Imperativo. Quepa él, quepan éllos.
Presenten subjuntivo. Yo quepa, tú quepas, etc.
Preteriton indicativo. Yo cupe, tu cupiste, él cupo, etc. yan locue manjajuyong guine güiya cupiera, cupiese, cupiere.

Futuron iddicativo. Yo cabré, tu cabrás etc. yan y deribaduña y condicional cabria, etc.

PODER.

Ademas de jaaago y radical o nu ue güijeja sija na tiempo anai jatulálaica y o y verbo absolver gaiiyo nu este sija na dinesparejo.
Participion presente. Pudiente. Gerundio. Pudiendo.
Preteriton indicativo. Pude, pudiste, pudo, pudimos pudísteis, pudieron. Yan y manninajujuyonĝña pudiera, pudiese, pudiere.
Futuro. Podré, podrás, etc. ya y condicional podria.

PONER.

Participion pretérito. Puesto.
Presenten indicativo. Yo pongo.
Imperativo. Pon tú, ponga él, pongan, éllos.
Presenten subjuntivo. Yo ponga, etc.
Preteriton indicativo. Puse, pusiste, puso etc. Yan y manderibaduña pusiera, pusiese yan pusiere.
Futuron indicativo. Pondré, pondrás etc. yan y deribaduña el condicional pondria.

QUERER.

Ademas de jatulaláica y radical e yan ie güijeja sija na tiempo anai jafatitinas locue y verbo acertar, gaiiyo nu este sija na dinesparejo:
Preteriton indicativo. Quise. quisiste, quiso etc. Yan y manderibaduña sija, quisiera, quisiese, quisiere.
Futuron indicativo. Querrè, querrás etc. Yan y deribaduña y condicional, querria, querrias, etc.

SABER.

Presente indicativo. Yo sé.
Pretérito. Yo supe, supiste, supo, supimos, supísteis, supieron. Yan y manderibaduña sija, supiera, supiese y supiere.
Futuro. Sabré, sabrás etc. Yan y deribaduña y condicional sabría, sabrías etc.
Imperativo. Sepa él, sepan éllos.
Presenten subjuntivo. Sepa, sepas, sepa, etc.

TENER.

Presenten indicativo. Tengo, tienes, tiene: éllos tienen.

PRETÉRITO.

Singular. Tuve, tuviste, tuvo. Plural. Tuvimos, tuvísteis, tuvieron. Yan y manderibado tuviera, tuviese, tuviere.
Futuro. Tendré, tendrás, etc. Yan y deribaduña y condicional tendría, tendrías, etc.

IMPERATIVO.

Singular. Tén tú, tenga él. Plural. Tengamos, tengan éllos.
Presenten subjuntivo. Tenga, tengas, etc.

TRAER.

Presenten indicativo. Yo traigo.
Imperativo. Traiga él, traigan éllos.
Presenten subjuntivo. Traiga, traigas, etc.
Pretériton indicativo. Traje, trajiste, trajo: trajimos, trajísteis, trajeron. Yan y manderibado trajera, trajese, trajere.

VALER.

Presenten indicativo. Yo valgo.
Imperativo. Valga, valgan éllos.
Presenten subjuntivo. Valga, valgas, etc.
Futuron indicativo. Valdré, valdrás etc. Yan y deribaduña y condicional valdría, valdrías, etc.

Irregular sija gui tetsero na conjugasion.

Y manmamagpo nu ucir, como lucir janajajalom un z antes de y c, parejoja yan y ecer uttimonñiñija, v. g. luzco, luzca, etc.
Conducir, reducir, inducir, producir mangañiyo ademas nu y dinesparejo ni y mañigue sija:
Pretériton indicativo. Conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujísteis, condujeron. Yan y manderibado condujera, condujese, condujere.

DECIR.

Partisipion pretérito. Dicho.
Gerundio. Diciendo,
Presenten indicativo. Digo, dices, dice, dicen.
Pretérito. Dije, dijiste, dijo, dijimos, dijísteis, dijeron. Yan y manderibado dijera, dijese, dijere.
Futuro. Diré, dirás, etc. Yan y deribaduña y condicional diría, dirías, etc.
Imperativo. Di tú, diga él, digamos, digan éllos.
Presenten subjuntivo. Diga, digas, etc.
Bendecir yan maldecir mancompuestos decir ti manirregular gui bendice tú, bendiceré, bendiciría maldice tú, maldiciré, maldiciría.

DORMIR.

Ademas de jaago y o nu ue güijeja sija na tiempo anai jafatitinas locue y verbo absolver gañiyo nu este sija na dinesparejo.
Partisipion presente. Durmiente.
Gerundio. Durmiendo.
Pretérito. El durmió, ellos durmieron. Yan y manderibado durmiera, durmiese, durmiere. Taigüineja maconjugagañia y verbo morir ya todo y dos gui finenana yan y segundo na tetminasion gui presenten subjuntivo janajujuyong durmamos, durmais, muramos, murais.

OIR.

Presenten indicativo. Yo oigo, oyes, etc.
Presenten subjuntivo. Oiga, oigas, etc.
Imperativo. Oye tú, oiga él, oigamos, oigan éllos.

SALIR.

Parejoja sija dinesparejonñija yan valer, v. g. salgo, salga, saldré, saldría, etc.

PEDIR.

Jatutálaica y radical e yan i gui tiempo yan para y petsona ni y mañigue sija:
Gerundio. Pidiendo.
Presenten indicativo. Pido, pides, pide, piden.
Pretérito. Pidió, pidieron. Yan y manderibado sija pidiera, pidiese, pidiere.
Imperativo. Pide tú, pida él, pidamos, pidan éllos.
Presenten subjuntivo. Pida, pidas, etc.
Taigüineja sija na dinesparejo iyonñija y mañigue na verbo yan y compuestonñija sija: ceñir, colegir, competir, concebir, constreñir, derretir, desleir, elegir, regir, reir, seguir, teñir, vestir, etc.

SENTIR.

Este na verbo jaaago y radical e guaja na tiempo nai jatulálaica yan ie ya guaja nai i, taigüine.
Presenten indicativo. Siento, sientes, siente: sienten.
Imperativo. Siente tú, sienta él, sintamos, sientan éllos.
Presenten subjuntivo. Singular. Sienta, sientas, sienta. Plural. Sintamos, sintais, sientan.
Pretérito. Sintió, sintieron. Yan y manderibado sija sintiera, sintiese, sintiere.
Gerundio. Sintiendo.
Taigüineja sija dinesparejonñija y mañisigue na verbo yan y compuestonñija sija: advertir, adherir, arrepentirse, conferir, convertir, herir, hervir, mentir, etc.

IR.

Tat regular na tiempon este na verbo na y futuron indicativoja iré, irás, etc. Yan y deribadoña y condicional iria etc.; yan id vosotros gui imperativo y palo puro manirregular taigüine:
Partisipion presente. Yente.
Gerundio. Yendo.

PRESENTEN INDICATIVO.

Singular. Voy, vas, vá. Plural. vamos, vais, van.
Presente relativo. Iba, ibas, etc.
Pretérito perfecto. Fuí, fuiste, fué, etc.
Imperativo. Vé tú, vaya él, vayamos nosotros, vayan éllos.
Presenten subjuntivo. Vaya, vayas, etc.
Presente relativo gui subjuntivo. Fuera y fuese: fueras y fueses, etc.
Futuron subjuntivo. Fuere, fueres, etc.

ERGUIR.

Este na verbo guaja nai janafofona y y antes que y radical e, ya guaja nai jatulálaica este yan i, taigüine.
Gerundio. Irguiendo. (1)

Yunipersonal yan defectivo sija na verbo.

P. ¿Guaja sija unipersonal na verbo?
R. Aje: sa tisiña guaja finatinas sin uguaja sujeto ni y chumóchogüe; lao guaja sija verbo na pot y manmaúusa solamente gui tetsera tetminasion gui singu-

(1) Presenten indicativo. Yergo, yergues, yergue, yerguen.
Pretérito. Irguió, irguieron. Yan y manderibadoña sija irguiera, irguiese, irguiere, etc.

lar manmafananaan unipersonales, como amanecer, anochecer, yan palo sija ni y jasásangan depotsijaja sija na finatinas; maaalog, pues, amanece, hiela, truena, júgulo na y pinclon Yúus, y aire etc. sujetouñija.

Acontecer, suceder, constar yan palo sija na verbo manmaúusa locue taigüije y impersonal sija lo mismo que y verbo ser gui taigüine sija na jechura: es preciso, es constante, es conveniente, ya sumésetbe muchas veces como sujeto un entero na oracion, v. g. sucedió, lo que no se pensaba, es necesario que el enfermo coma, nesesita uchocho y malango: na yaguin umasigue mojon y finijon y gramática umaalog lo que no se pensaba sucedió, que el enfermo coma es necesario.

Por úttimo todo verbo transitivo siña manajuyong unipersonal güine na sentido, como se lee, se juega, se dice, maalog; lao an manmaexamina esto sija umalii na umaalog y sujeto.

P. ¿Jafa verbo defectivo?

R. Ayo y no solo fatta y finenana yan y segundo na tetminasion, lao guaja locue sija manfatta na tiempo. Taigüine sija soler, placer, yacer.

Y verbo soler ni y irregular locue manmauusa y presente suelo, sueles, etc. yan y presente relativo solia, solias etc. y palo na tiempo apenas manmaúusa.

Y verbo placer, ayoja manmauusa sija y tetsera na tetminasion y presente yan y presente relativo, gui indicativo yan y subjuntivo v. g. me place, te placía, plugó á Dios, plegue al cielo, pluguiera, pluguiese y pluguiere.

Y verbo yacer, solamente manmauusa y tetsera sija na tetminasion y dos número, como yace, yacen, yacía, yacian: y iyon y presente gui subjuntivo yazga, yazgan apenas manmauusa.

Yaguin ausiliar y verbo haber, manusa todo y tiempo yan y tetminasion sija, lao yaguin parejojagüi yan tener, gai imperativo ademas gui tetminasion sija haya, hayan, habed; yan y participio habiente v. g. haya Pedro bienes: habed juicio: poder habiente: guaja locue nai umayaja yan existir pat ser. *guaja;* ya an taigüine mauusa gui tetseraja sija na tetminasion gui singular, ya mangagachong yan y sujeto achogja gaigue gui plural, ya *hay* y tetminasion y presente gui indicativo v. g. hay hombre; hay hombres, habia fiesta. habia fiestas; hubo toro, hubo toros, etc.

Y verbo pot y espesiña yan pot y figuraña.

P. ¿Jaf nai madibibide y verbo pot y espesiña?

R. Gui primitivo yan deribado: primitivo y ti jumujuyong guine y otro finolago, como reir, correr, sorber; deribado yuje y guini otro, como risotear, corretear, sorbetear; ya este sija yaguin jasasangan cada rato na finatinas, manmafainaan frecuentativo.

P. ¿Jaf nai madibibide y verbo pot y figuraña?

R. Gui simple yan compuesto: simple yuje y masasangan nu un finijoja, como tener, traer, sacar, lii: compuesto yuje y nimajujuyong nu y simple yan otro sílaba pat palabra mas, como detener, retraer, sonsacar, charlti.

CAPITULO V.

Y ADVERBIO.

P. ¿Jafa adverbio?

R. Un agúyon na finijo na umágochong yan y verbo adjetivo pat participio para unamatungo de muchos modos jaftaimamano y sinangañniñija, v. g. el hombre bien educado, aprecia mucho la virtud, y guéfmafanagüe na taotao sónyaña y yiniúsan.

P. ¿Jaf na mafanaan adverbio?

R. Adverbio cuméque ilegña fion y verbo, sa güiya regularmente mas jasasangan jaf tumaimanmnuña ya mas que sea umeetnon yan palo sija na finijo siempre siña masobrentiende y verbo sustantivo á lo menos.

P. ¿Jaf nai madibibide y adverbio pot y espesiña?

R. Gui primitivo como allí, luego; yan deribado, como bien, prontamente deribadon bueno yan pronto sija.

P. ¿Cuánto nai siña taconsidera y adverbio pot y figuraña?

R. Dos: simple ni y masasangan nu un finijoja como mas, menos, lejos; yan compuesto, ni y ninajujuyong nu y simple yan otro na palabra pat silaba mas, como á mas, en fin yan todo y mente uttimonñiñija, como sabiamente, finalmente etc.

P. ¿Jafa na jechuran adverbio guaja sija pot y sinangañiñija pat naturalesañija?

R. Este sija. Adverbio de tiempo, como hoy, mañana, tarde, temprano, nunca, ahora, pago, lámona etc.

De lugar, como allí, aquí, allá, acullá, güije, julo, papâ, etc.

De modo, como bien, mal, asi, taigüine, bellamente yan la mayor parte de y mente uttimonñija.

De cantidad, como mucho, poco, harto, muy senmegae, etc.

De comparacion, como mas, menos, peor, mejor.

De órden, como antes, primeramente, despues, etc.

De duda, como acaso, quizá, buente, etc.

De negacion, como no, aje, châmo, etc.

De distribucion, y espresiones adverbiales, uno por uno, por cabezas, de puerta en puerta.

P. ¿Jafa espresiones adverbiales?

R. Y inetnon dos pat mas na finijo ni y jasásangan sustansian adverbio, ya ufanmapolo, séguu y sinangañiñija, gui jechura sija ni y esta manmasangan v. g: de ahí, desde aquí, á la española..

Nota. 1.º Guaja na adverbio dinadalalag nu un preposicion yan v regimeñia, ya an taigüine umajaso na ninajuyong y adverbio, v. g. antes de tiempo: despues de Antonio: julii y pagon jijot gui tipo.

2.º Dos na negacion manmamuinune mas fejman gui finolago y mumungañiñija v. g. no ha venido nadie, no ví á ninguno, ti julii ni uno.

3.º An tajaso sumangan dos pat mas na adverbio ni y mente finagpoñija y uttimoja nai umapolo este na tetminasion v. g. el catedrático esplica clara, distinta y pausadamente.

Y PREPOSICION.

P. ¿Jafa prepesicion?

R. Un ti aguyon na finijo na jasasangan y umánogeha dos na jafaja: mapopoio regularmente antes de y finijo ni y gachóchongña, bien sea para uchetune, bien sea *para ugode*, v. g. el niño dispone los libros para el estudio; este nai mapolo para ejemplo sija y *dis* ni y jachetutune y *pone*, yan y *para* ni y jagogodo y estudio.

P. ¿Cuanto nai siña ta considera sija y preposicion?

R. Guaja sija propio na preposicion, sa jagogode y nombre pat y verbo ni y mânatan calang nombre, ya estagûi sija: a, ante, con, contra, de, desde, en entre, hacia, hasta, para, por, segun, sobre, so, tras. Guaja sija palo na manmafanaan impropio pat inseparable sa ayoja nai manmaúusa guin manafanácheton yan otro na finijo, ya estagüi sija: ab, abs, des, di, dis, e, im, in, inter, ob, ac, per, pre, pro, re, sub, subs, super, sus, trans; ya palo manmaúusa tanto para umanafanácheton yan otro na finijo, como para yan aje, como a, ante, contra, tras.

Nota: Yaguin managagachong yan jaf na adverbio y preposicion de, ya manjuyong espresion adverbial yan manmausa preposicion v. g. ademas de esto, delante del juez, sin embargo de la verdad, etc.

Y CONJUNSION.

P. ¿Jafa conjunsion?

R. Un ti águyon na finijo na sumesetbe para unafanetnon sija y finijo pat y orasion ya jasasangan y umágoden y mefenana yan y tatate, v. g. el vicio y la virtud son cosas opuestas: cumontra y minauleg yan y tinailaye: deseo que Dios proteja la España: judesesea nu ugogüe si Yuus y ya España anai ejemplo sija y *y* yan y *que* y *yan* yan *nu*.

P. ¿Cuanto nai jechura nai, siña tapolo y preposision sija?

R. Nueve: copulativas, disyuntivas, adversativas, condicionales, causales, continuativas, temporales, comparativas, yan finales.

P. ¿Namananayéyofan nu sija?

R. Copulativas yuje naanñija na preposicion y gumogode y sinangan y un finijo pat orasion yan sinangan y ootro, como *y: y, ni, que, tambien*, v. g. los sol-

dados y los paisanos confiesan que el general no es avaro ni impertinente, y mansindalo yan y manpaisano jasasangañja na ti chatao y general, ni ti singao.

Disyuntivas sija yuje y minafanectuon finijo pat orasion sija ni y sumasangan manayeg entre jafa sija, ya estagüi sija: *o, ya,* v. g. los padres ó maestros deben velar continuamente sobre el jóven, ya educándole en la sana moral, ya instruyéndole en las ciencias, ya por fin inspirándole la urbanidad y la política que son necesarias en la sociedad, el padre ó el hijo vendrá por la tarde, ya llueva, ya no, y tata pat y lajiña umamaila gui pupucngo, mas que sea uchan, mas que sea aje.

Adversativas ayo sija y sumasangan jaf na contra entre y esta masangan yan y maquequesangan, tat, como *mas, pero, cuando, sino,* v. g. quisiera servirte, mas no puedo, malagoyo mojon jusetbejao, lao tisiñayo.

Condicionales yujo sija y sumasangan jaf na condicion pat manesesitan jafaja como este sija: *zi sino, como,* dado *que,* con tal *que,* v. g. si el jóven sirve á Dios y á la patria, puede esperar la recompensa, yaguin y taotao jasesetbe si Yûus yan y tanoña siña unangga y apasña.

Causales, ayo sija y sumasangan jafa mina taigüije yujo y esta masangan, como este sija *porque, pues, pues que, como que,* v. g. el hombre virtuoso merece el aprecio de todas las gentes, porque hasta los malos respetan la virtud, y mauleg na taotao magufli nu todos y taotao, sa hasta y manailaye jarespepeta y minauleg.

Continuativas ayo sija y mañesetbe para ujasigue mona y sinangan ya estagüi sija: *asi, que, asi es, que, pues, puesto que pat, supuesto,* v. g. supuesto que desprecias los consejos de tus padres y maestros, no esperes reposo, paz ni acierto en los dias de tú mísera existencia, ya que tí uneconggog y consejon y mañainamo yan y maestromo, chamo numanangga nu unmajgong ya unafortunao güine gui tano.

Temporales yuje sija y sumasangan tiempo, tat sija como: cuando, entretanto que, mientras que, antes que, despues que, v. g. me pondré á leer entretanto que viene el amigo, vea jufananaitai mientras mafato y amigujo.

Comparativas yujo sija y sumasangan y macomparan un fininijo pat oracion yan otro, como este sija: como *asi,* asi como, v. g. asi como el venado huye del perro, asi debe el bueno evitar la compañia de los malos, asi como jasujajaye y venado y galago, taigüije locue y mauleg uebita gumachong yan y manailaye.

Finales yuje sija y sumásangan para jafamina machóchogüe jaf na finatinas, como este sija: para que, á fin de, á fin de que, v. g. el maestro esplica para que los discipulos se instruyan y se afana á fin de que adelanten manesplica y maestro para ufanmanungo y disipuluña sija, ya mamapot para ufanadelantao sija.

P. ¿Jaf nai manmadibibide y conjuncion sija pot y figurañija?

R. Gui simple yan compuesto; simple yuje sija y manmasasangan nu un finijoja, como y, ó, ni, que, mas, yan pat, etc. ya compuesto yuje sija y dos pat mas na finijo minajujuyong, como *porque, sino,* puesto *que, mas que sea. etc.*

Y INTERFECCION.

P. ¿Jafa interfeccion?

R. Un ti aguyon na finijo na masasangan de pot sijaja, ya janamalilli y sinienten y jinalolomta pat y tataotaota, bien sea minagof, bien sea triniste pat minañao, güinaiya, mamañagüe, etc.

Ti siña nu upatte de la oracion y interfeccion, sa ti siña nu usujeto, verbo pat atributogüi: unfinijogüi na jatatampe un orasion, un sinangan.

P. ¿Cuanto sija na interfeccion guaja?

R. Este sija: *ah, ay, o, oh, ha, hahe, hu, hui, ba, bala, ce, càspita, chis chito, chiton, ea, mira, ola, puf: vah, victor, viva, sus, ta, tate, tus, adalao diya, asaina,* etc.

P. ¿Siña manmapoluye jechuranñija y interfeccion sija?

R. Regularmente malilija na unoja mismo na interfeccion jasasangan minagof, triniste mamañagüe segun y jechuran y sinienten y umadingan, v. g., ah que alegria! ¡ah, que lástima! ¡ah!::: vete asesino! Ola, por ejemplo sumesetbe. para manágang, para mumanman yan para mamañagüe. Guaja locue sija sinangan na janamalilli, taigüineja sija na siniente, como; Jesus mil veces, Dios nos libre! Guarda Pablo etc.

Y FIGURAS DE DICCION.

P. ¿Jafa figuras sija de diccion?
R. Penngá sija na manmasisigue gui manmauusan guaja sija na finijo, yan y manmapronunsianñiñija, ya manmafanaan ya metaplasmo nafigura, ya pot güiya manmmanaye, manmanajajanao pat manmaago letra sija gui algun palabra para gatbo manjúngog.
P. ¿Cuanto na jechuran metaplasmo guajo?
R. Nueve: cuatro gui ya sija manmafatitinas pot manmanajajanao, tres pot manmaañáñade ya dos pot manmaago jaf sija na letra.

POR MANMANAJANAO LETRA SIJA.

Aféresis janajajanao una letra pot silaba gui tutujon y palabra, v. g. norabuena en lugar de enhorabuena, lujo en lugar de chêlujo.

Sincopa janajanao una letra pat silaba gui talo gui palabra, v. g. hidalgo en vez de hijodalgo, jamlangô en lugar de jámalangô.

Apocope janajajanao una letra pat silaba gui jinecog y palabra, como un, algun, un en vez de uno, alguno, mio; jaf, man en lugar de jafa, mano.

Sinalefa janajajanao un letra para unajuyong unoja y dos na silaban dos finijo, v. g. del en vez de de él, al en lugar de á él, etc.

POR MAAÑADE LETRA.

Prótesis jaanumenenta un letra pat silaba gui yamonana gui palabra, como asentarse, abajarse, en lugar de sentarse bajarse: sesenmauleg en lugat seumauleg.

Epéntesis janumenenta una letra pat silaba guitalo gui palabra, como corónica en lugar de crónica.

Paragoge jataluluye una letra ó silaba y uttimon y palabra, como felice, infelice en vez de feliz infeliz, ya entre y poeta sija amastes, cojistes, en lugar de amaste, cojiste.

POR MAAGO LETRA.

Antítesis japopolo un letra en lugar de otro v. g. pagalle disponello, en lugar de pagarle disponerlo.

Metátesis jaago y sagan y letra sija, como perlado, dejalde, en lugar de prelado, dejadle.

MAEXAMINAN UNO POT UNO Y FINIJO SIJA.

El don de la palabra es el bien mas precioso que hemos recibido de la Providencia divina.

(Y finijo na ninae mas mîbale na minauleg ni y taresibe guine y Pinelon Yuus.)

El (y) artículo determinante gui masculino na tetminasion gui singular: don (ninae) masculino na nombre comun gui singular: de, proposision genitivo: la (y), artículo determinante gui femenino na tetminasion gui singular: palabra, (finijo) femenino na nombre comun gui singular: es, ( ) tercero na tetminacion singular gui presenten indicativo gui verbo sustantivo ser: el (y) artículo determinante etc: bien (minauleg) masculino na nombre comun gui singular: mas (mas) adverbio de cantidad: precioso (mîbale) adjetivo determinativo gui masculino na tetminasion gui singular gui superlativo relativo na grado: que (ni y) pronombre relativo: hemos, fineñana na tetminasion presenten indicativo gui verbo ausiliar haber: recibido participio de pretérito gui verbo activo transitivo recibir: hemos recibido (taresibe) primero na tetminasion preterito perfecton indicativo gui verbo recibir: de (guine) preposicion ablatibo: la (y) artículo determinante etc. Providencia (Pinelo) femenino na nombre comun gui singular, divina (iyon Yuus) adjetivo posesivo gui femenino na tetminasion gui singular:

Y SINTÁXIS.

P. ¿Jafa sintáxis?
R. Y mas prinsipat na division y gramática, ni y mamananagüe munaetnon. mangfloca yan numaagode nu y finijo sija gui oracion para umafatinas y periodo.
P. ¿Jafa período?
R. Un Cabales na jinaso, pat un inetnon finijo sija na janajujuyong cabales na sinangan pat sentido.
P. ¿Cuanto na jechuran período guaja?
R. Simple yan compuesto: simple yaguin un prinsipatja na oracion minajujuyong, achog guaja palo accesorio pat incidente na oracion sija na calang manmanuday gui prinsipat: ya compuesto yaguin mana-ca-unne palo na oracion y prinsipat, para umanalameton pat umanaláanaco, ya esta sija na oracion manmafanaan miembron y período sija.
P. ¿Jafa miembron y período?
R. Y finijo sija ni y achog guaja ilegñiñija lao ti sen cabales, sa manaláso yan palo sija.
P. ¿Jafa oracion?
R. Y masangan jaf na jinaso, pat y ilelegta nu jafa sija, tasasangan jafa pat ti jafa sija.
P. ¿Jafa prinsipat na oracion?
R. Ayo y güiyuja nanaysa janacababalesja y sinangan ya debe de ugaigue gui indicativo pat imperativo na modo.
P. ¿Jafa accesorio pat incidente na oracion?
R. Ayo y guineguede nu y prinsipat, como todo y oracion subjuntivo yan relativo sija.
P. ¿Jafa manmanesesita gui oracion na patte?
R. Y sujeto yan y verbo pot lo menos: lao yaguin transitivo este nesesita tetmino de la accion pat chin y finatinasña, ya yaguin sustantivogüi sina gui predicadogüi (v. tratado de oracion pag.)
P. ¿Jafa mafananaan sujeto?
R. Ayoanai guaja maalog jaf na sinangan.
P. ¿Jafa atributo pat predicado?
R. Y finijo ni y despues de y verbo jasasangan jafa y sujeto, como Dios es justo, tunas si Yuus.
P. ¿Jafa circunstancia gui oracion?
R. Todo ayo y ti sujeto, ni ti verbo, ni ti predicado como y adverbio sija y caso sija ni y mangaiproposicion incidente sija na oracion, etc.
P. ¿Jaf nai madibide y sintáxis?
R. Gui natural yan figurado.
P. ¿Jafa natural na sintáxis?
R. Y fumananagüejit minafanetnon y finijo sija segun y quinabales y gramática.
P. ¿Ya jafa y figurado?
R. Y fumananungüejit y manmamasa na construccion gui finolago, achogja ti jasisigue y manatattiyen y finijo sija yan y sinengeabales y gramática, para nasentado ya ugatbo y sinangan.
P. ¿Cuanto nai manudae y natural na sintáxis?
R. Tres: y concordancia, régimen yan construccion.

Y CONCORDANCIA.

P. ¿Jafa concordancia?
R. Y umiyan un finijó yan otro pot jafa na iyon todo y dos.
P. ¿Cuanto guaja na concordancia?
R. Cuatro: concordansian sujeto pat nominativo yan verbo: iyon sustantivo yan adjetivo, ya parejoja yan este y concordansian artículo yan nombre: iyon dos na sustantivo: yan y mafanaan iyon relativo yan antecedente.
P. ¿Jaf nai umaaya y verbo yan y sujeto pat nominativo?
R. Gui número yan y pinarejon petsona, v. g. yo amo, Dios castiga al malo jacastitiga si Yuus y tailaye.
P. ¿Ya y adjetivo yan y sustantivo?
R. Gui número, caso yan pinarejon género, v. g. mentira despreciada: niño virtuoso: ojos negros: taiguineja locue umaayan y artículo yan y nombre, como el padre, los padres, la madre, las madres.

P. ¿Ya y dos na sustantivo?
R. Umaiya solamente gui caso, como Fernando 7.° rey: el hijo delicias de sus padres: los sacerdotes vaso de eleccion.
P. ¿Umaiya y relativo yan y antecedente?
R. Gui género, número yan algunas veses gui caso, v. g. yo que temo á Dios, práctico la virtud: el jóven grabará los consejos que el padre le dió.

INATITUYE SIJA SOBRE Y CONCORDANCIA.

FINENANA. Todo verbo determinado debe de manogeha yan y sujeto pat nominativo, ya siña cuentan este un infinitivo, un entero na oracion pat cualquieraja na palabra na sumasaga cuentan nombre, v. g. el niño conocerá la utilidad de la buena educacion: el hablar bien es una prueba de buena crianza: señat guéfnafanagüe y guef-umadingan.

2.° Dos pat mas sujeto gui singular jamanogcha yan sija, y verbo gui plural, v. g. Pedro, Francisco y María reunieron su hacienda: si Pedro, si Francisco yan María jamafaucthon y güinajanñija.

3.° Yaguin inetnon diferente sija na petsona y sujeton y verbo, este debe de uaya gui plural yan y mas mágas, ya tuadbiébiette na magasña y finenana que y segundo, ya este mas que y tetsero: v. g. yo y tú pat tú y yo comeremos, Antonio y tú estudiareis las buenas letras, jago yan guaje utachocho, jago yan Antonio enfanéyag.

4.° Y adjetivo ni y sumasangan y jechuran dos pat mas na sustantivo gui singular nosesita nagachong yan sija gui plural: ya yaguin mandesparejo generonñija, debe de usaga gui masculino na tetnitiasion, v. g. el padre, la muger y la suegra son generosos.

5.° Y adjetivo debe de nagachong yan y mas jijot yaguin jasásangan y jechuran dos na sustantivo gui plural, v. g. las manos y los pies son hermosos: entorpecidas las potencias y sentidos.

6.° Y ti manmafija na nombre colectivo, como parte, resto infinidad, multitud ufanagachong yan y verbo yan y adjetivo gui plural v. g. parte entraron, una multitud fueron muertos, el resto pasados á cuchillo.

7.° Y posesivo cuyo, cuya, cuyos, cuyas, achog umanogcha yan y antecedente, managachong yan otro deferente na nombre gui número, caso yan umayan género, v. g. el padre, cuyos hijos le respetan es feliz: ví unos abuelos, cuya nieta era perversa.

Y RÉGIMEN.

P. ¿Jaia régimen?
R. Y preciso na umalason un finijo yan otro.
P. ¿Mano manmanlalaso pat regente sija na palabra?
R. Y nombre, y verbo, participio, gerundio yan preposicion.
P. ¿Ya jafa manmalalaso pat regida sija na palabra?
R. Y nombre gui casuña sija, menos gui nominativo yan y vocativo, yan y verbo gui subjuntivo yan y infinitivo na modo.
P. ¿Jaf na caso sija siña jalaso y nombre?
R. 1.° Todo sustantivo siña jalaso un genitivo pot y de na preposicion, mas que sea nombre pat infinitivo, v. g. hijo de Pedro, silla de paja, gana de comer.

2.° Y preposicion de siña locue gumachong yan adjetivo sija, prinsipatmente ayo sija y sumasangan minegnae, dinididi, minerese yan palo, v. g. es jóven digno de alabanza, casa llena de dinero: hombre privado de la vista.

3.° Gumágachong locue y preposicion de yan y numeral, y partitivo sija yan y relativo sija ni y manmanusa calang partitivo y superlativo relativo yan guaja sija na verbo mayormente yaguin jasasangan y yinease, jinaso, ninalefa etc. v. g. uno de mis amigos: quien de vosotros: el mas sábio de los oradores se arrepentió de su vanidad.

4.° Y comparativo gui finolago ni un finijo jalalaso, ya y tatatte na parte gui comparacion mananaye nu y conjuncion *que*, v. g. César fué mas político que Pompeyo.

P. ¿Jaf sija na palabra siña jalaso y transitivo na verbo activo?
R. Y nombre, infinitivo pat orasion ni y sija chin y finatinas, ya este mafanaán régimen pat complemento directo, v. g. yo amo mi patria.

Yaguin petsona, nombre propio pat jaf na nombre na mafa petsona y chin y finatinas manayiyiye antes nu y preposicion *a*, lao yaguin ni uno nu y esta masangan ti manamaye nu ayo na preposicion, v. g. yo aborrezco al enemigo. Alarico saqueó á Roma, el avaro tiene por Dios al dinero, aborrezco el vicio.

P. ¿Gai régimen directo y verbo intransitivo?

R. Aje, sa como y finatinas y intransitivo na verbo ti mamapos guato, gui otro jafa, ti jalalaso este na verbo otro finijo á no set pot jaf na preposicion ya este na linasuña mafamaan régimen indirecto, sa y finijo anai gaigue este na régimen guineguede ni y preposicion ni y gachochongñia lao ni ti y verbo propiamente, v. g. voy á Toledo.

P. ¿Jaf na régimen indirecto siña jachule y verbo sija?

R. Cuatquieraja na nombre ni y linalaso nu y propio preposisionña. siña gumachong yan cuatquieraja *na* jechuran verbo, v. g. el jóven es de ingenio: el rey elige en las provincias gobernadores para la direccion de los negocios.

Nota: y me, nos, te, vos, os, le, sija na tetminasion mas que sea mangaigue antes, mas que sea despues de y verbo siña jasangan régimen directo pat indirecto. Jasasangan *régimen directo* yaguin sija chin y finatinas y verbo ya matungo yaguin mapolo y oracion gui pasiva ya yaguin tisiña y pronombre mafa sujeto para y pasiva señat na jasasangan régimen indirecto yo os amo: jugufli jamyo; pasiva, vosotros sóis amados por mí, jamyo manguiniflii nu guajo: yo *te doy* limosna: yo le escribo una carta. Régimen directo y *os* güine sija na ejemplo, ya régimen indirecto y *te* yan y *le*.

P. ¿Siña un verbo ulalaso otro na verbo?

R. Y verbo siña jalalaso otro verbo ni y sumasangan y chin y finenana, mas que sea *gaigue gui infinitivo mas que* sea y *sujuntivo*, v. g. yo procuro vivir, el padre desea que sus hijos respeten la ley.

P. ¿Y participio sija yan y gerundio siña mangai iyo jaf na régimen?

R. Y unos cuantos participio activo yan gerundio sija ni y manjujuyong guine y verbo transitivo siña *mangai régimen directo* v. g. poder habiente: oyendo el consejo. Ya todo sija y participio yan y gerundio siña mangai régimen indirecto ni y iyon ayo sija, na verbo anai manjujuyong sija v. g. huido del peligro, alegrándome con la noticia: sa maaalog huir del peligro, alegrarse con la noticia.

P. ¿Jaf oficioña y preposicion?

R. Y usangan y umanogcha jafa sija ya ayo mina jalalaso y chin este na inánogcha, v. g. es tiempo de trabajar: todo padre procura la felicidad de sus hijos.

P. ¿Jaf na palabra sija jalalaso y preposicion?

R. Y nombre yan y verbo gui infinitivo taigüije mojon y nombre, ya jasasangan diferente sija na inanogcha segun este na esplicasion. Y preposicion *de* jalalaso y genitivo yaguin nombre gumogóde, v. g. libro de Pedro, lebblon Pedro: ya jalalaso y ablativo yaguin verbo gumogodegüi, v. g. salí de la escuela, jumanaoyo gui escuela. Y *a* yan y *para* sija na preposicion jalalaso y dativo yaguin jasasangan provecho pat daño pat para jaf mina mafatitinas jafa v. g. enseño la gramática al amigo, jufananagüe y abogjo nu y gramática: ya yan jasasangan y lugat, y saga pat y petsona ni y maquequejago guato jalalaso y acusativo, v. g. voy á Madrid, vea jufalag Madrid.

Y *ante, contra, entre, hácia, hasta, segun, tras*, sija na preposicion managachong solamente yan y acusativo, v. g. presentarse ante el Juez.

Y *con, en, desde, sin, bajo, so*, sija na preposicion managachong solamente yan y ablativo, v. g. he estado en Barcelona, jagas estabayo guiya Barcelona.

Y *por* na preposicion jalalaso y acusativo yaguin jasasangan y intension, y tiempo, y lugat nai pat cuatquieraja na movimiento, v. g. trabajo por la comida, machochochoyo pot y nengeanojo, vamos por la plaza.

Ya jalalaso y ablativo yagnin jaf otro cuatquiera sinangangañna, v. g. la virtud es alabada por todos, y minauleg matutuna nu todos y taotao.

Y *sobre* na preposicion jalalaso y acusativo yaguin jasasangan minampos pat minás, v. g. la caridad es sobre todas las virtudes: ya jalalaso y ablativo yaguin jasasangan y lugat y sobre jaf y mansangan etc, v. g. tratado sobre la consiencia, sinangan sobre y yinedaje: pon el libro sobre la mesa, pelo y lebblo guí jilo lamasa.

Nota finena. Y preposicion sija jalalaso y infinitivo locue, v. g. voy á salir para llegar á Toledo, vea jujanao para jufato Toledo.

2.° Guaja sija nai mangagachong y preposicion yan y adverbio, ya janajujuyong espresion adverbial, como desde aquí, por acá, hacia allá, para ayo etc.

P. ¿Guaja jalalaso y adverbio, y preposicion pat y interjeccion?
R. Taya: y adverbio tat jasasañgan na y tumaimanon y finijoja nu y gachochonğña y conjuncion setbe para unafangachonğ jafa sija na manaaya, pat jafa sija na oracion yan y palo: natural na señat y interjeccion, pat á lo menos mánánánâ na oracion.

Y DIFERENTE SIJA NA JECHURAN ORACION.

Y concordancia yan y régimen nai jumujuyonğ y inasentadon y orasion sija ni y minacabales y sintáxis ya utasañgan sija pago: esta masañgan (pag.) jafa orasion madibibide gui prinsipat yan incidente.
P. ¿Jaf taimano tunğota nu y oracion gui gramática?
R. Y verbo dumistitinğgue y oracion sija ya güiya y prinsipat na regla para ufanmatunğo ya an maatiende mana tresja na jechuran oracion: oraciones de verbo sustantivo, oraciones de activa yan oraciones de pasiva.
P. ¿Jaf sija na oracion jafatitinas y verbo sustantivo?
R. Primera sija yan segunda: y primera na oracion verbo sustantivo gai sujeto pat nominativo, verbo na umaaya yan y sujeto yan atributo pat predicado gui nominativo locüe, v. g. Eneas fué piadoso. Y segunda gai sujeto yan verbo, v. g. Pedro está en Manila.
P. ¿Jaf sija na oracion jafatitinas y verbo activo?
R. Transitivo yan intransitivo. Y transitivo na oracion gai sujeto gui nominativo pat gai nominativo agente, verbo na umaaya yan y nominativo yan acusativo recipiente pat chin y finatinas, v. g. el niño amará la virtud, y pag-on uguflii y minauleg. Y intransitivo na oracion gai sugeto pat nominativo agente yan verbo na umaaya yan y sujeto, v. g. el hombre vive.
P. ¿Jaf sija na oracion janajujuyonğ y verbo gui pasivo na voz?
R. Primero yan segundo. Y primero na oracion pasiva gai sujeto pat nominativo recipiente es desit, y chumachajlao y finatinas verbo na umaaya yan y sujeto, yan ablativo na guineguede nu y preposicion *por pat de*, v. g. la virtud será amada por el niño, y minauleg ugüinaiya nu y pag-on. Y segundo gai nominativo recipiente yan verbo gui pasiva, na umaaya yan y nominativo, como soy amado, se leen las gacetas, manmatataitai y gaseta sija.
P. ¿Jafa tafananaan oracion unipersonal?
R. Yaguin masasañgan y finatinas pat y mafatinas y verbo sin sujeto, como truena, llueve, se lee, se come, unchan.
P. ¿Jaja sija na jechuran oraciòn janajujuyonğ y infinitivo?
R. Ayojamismo y esta tasañgan sija, ya solo maañañade y determinante na verbo: de modo que una oracion transitiva gui infinitivo, por ejemplo, gai iyo sujeto pat nominativo agente, determinante na verbo, indeterminado na verbo yan acusativo recipiente, v. g. yo procuro entender la esplicacion, juprocucura tumunğo y esplicasion. Y primera na oracion pasiva ugai iyo nominativo recipiente, verbo determinante, verbo indeterminado, yan ablativo na guineguede nu y preposicion *por* pat *de*, v. g. la virtud debe ser alabada por todos ó de todos, y minauleg debe de umatuna nu todos, ya taigüineja todo y palo.

Finenana na nota. Y infinitivo propiamente maúusa siempre como nombre, de modo que algunas veces sumásaga cuentan nominativo pat sujeto, guaja nai cuentan y chin y finatinas y determinante, ya pot uttimo guaja nai guineguede nu jaf na preposicion. Y infinitivo ni y ti guineguede preposicion usaga cuentan sujeto, yaguin verbo sustantivo, intransitivo, pat pasibo y determinante, v. g. es justo obedecer al rey, conviene oir el consejo. Ya y infinitivo usaga cuentan acusativo, pat cuentan chin y finatinas, yaguin activo transitivo y determinante, v. g. yo deseo mantener el honor de mi patria.

2.ª Nesesita ufanmaguefadaje y managoden y fininijo sija para umatunğo y jechuran y oracion sija: guaja nay calanğ transitivo y intransitivo sija na oracion, ya guaja nai calanğ activo y oracion pasiva sija v. g. el picador hizo correr al caballo: intransitivo gui infinitivo este naoracion: sa y cabayo na palabra ti guineguede nu y verbo correr, lao y verbo ja hizo. El juez mandó ahorcar al reo: oracion pasiva este na oracion.

3.º Y recíproco *se* siña jafatinas recíproco pat reflexivo na oracion, siña pasiva na oracion, ya siña intransitiva na oracion verbo pronominal: utransitiva na oracion recíproco yaguin siña manaye y verbo nu este sija na finijo á sí mismo, á sí misma, v. g. Caton se mató, es desit: Caton se mató á sí mismo, japuno maisagüi si Caton. Uoracion pasiva, yaguin siña tinajgüe nu y ausiliar *ser*, v. g. se lee la historia, umayaja yan la historia es leida; ya uoracion verbo pronominal, yaguin ti siña maago nu cuatquieraja gui dos jechura ni y esta

masanĝan, v. g. el correo se marchó, Pedro se sienta, matachonĝ si Pedro. Regularmente intransitiva sija y orasion verbo pronominal, como me voy, tú te cansas, etc. pleonasmo ya uson y finolago y pronombre sija güine na jechura.

4.° Y tetminasion sija *me, te, se, le, nos, ros, os, los, la, lo, les, las*, siña manmapolo antes pat despues de y verbo, ya nesesita maatituye y régimen, v. g. yo te amo, cogiéndola, aprisionándote, os burlaron, etc.

P. ¿Jafa manmafananaan y infinitivo sija ni y manlinalaso un preposicion?

R. Uson finolago pat hispanismo todo infinitivo ni y linalaso nu preposicion, ya y infinitivo maatan calang nombre.

Este sija na modismo, hispanismo pat uson finolago siña ufanmaâgo taigüine: despues de y preposicion ni y gumogode y infinitivo, umapolo y preposicion *que*, ya y infinitivo umatulaica yan y subjuntivo gui tiempo anai asentado v. g. el hombre trabaja para comer, parejoja yan: el hombre trabaja para que coma.

Y USON Y *QUE*.

P. ¿Jafa na parten oracion este *que* na palabra?

R. Siña relativo ya siña conjuncion. Urelativo y *que*, yaguin gaigue despues de nombre pat pronombre, ya siña umaalog en lugat de güiya: el que, la que, lo que, los cuales yan las cuales; ya uconjuncion y *que*, yaguin guineguede un verbo, adjetivo pat adverbio, ya ti siña manajuyonggüé el que, la que etc, v. g. Napoleon que intentaba dominar todo el orbe, vino á morir en una isla pequeña en medio del Oceano: el reo es digno de que se le castigue.

P. ¿Jaf sija na oracion janajujuyonĝ y conjuncion que?

R. Ayoja y esta manmasanĝan ya maañadeja antes y verbo determinante; ya taigüine un transitiva na oracion subjuntivo pat conjuntivo gai iyo verbo determinante yan conjuncion, nominativo agente, verbo determinado yan chin y finatinas, v. g. yo deseo que el joven respete las leyes, judesesea nu urespeta y pag-on y tinago sija.

P. ¿Jaf sija na jechuran oracion janajujuyon y relativo?

R. Ayoja y jagas manmasanĝan, lao siempreja incidente cuatquieraja na oracion relativo, ya por este mina nesesita uguinachonĝñaijon nu otro para ucabales y sinanĝanĝanña. Nesesita locue umatituye na y relativo debe de umapolo mas que seaja finijafa, despues de y palabra ni y anogchâchâña ya mafananaan antecedente ya pot esta mina jauutot muchas veses y prinsipat na oracion, v. g. yo que deseo la felicidad de mis discipulos, los enseño con claridad y verdad: yo los enseño con claridad y verdad y prinsipat na oracion güine ya como y que umânôgcha yan y yo, jauutot y prinsipat na oracion.

P. ¿Jaf taimano matunĝoña cao sujeto pat chin y finatinas y que?

R. Sujeto güi yaguin jacacaicai pet jachochogüe gui activa pat jaresisibe gui pasiva, y finatinas: ya chin y finatinasgüi yaguin jaresisibe y finatinas gui activa ya y verbo gai iyo otro sujeto, como el niño que obedece á los padres, cumple una obligacion que la naturaleza le impone. Sujeto güine na oracion y finena na que, ya chin y finatinas y tatate.

P. ¿Naclaruyofan umesplicaye nu y maâgonñiñija y gerundio yan y participio sija?

R. Siña taalog na guaja tres na jechuran gerundio gui finolago: gerundion presente como amando, leyendo: gerundion pretérito como habiendo amado; yan gerundion futuro como habiendo de leer. Guaja locue otro tanto sija na participio; lao y participion presente apenas mauusa, ya mapopolo cuentaña y gerundion presente, ya y participion futuro parejoja yan y gerundion futuro: y participion pretérito mas mauusa. Como adjetivo sija y gerundio yan y participio ti siña janajuyonĝ oracion yan sijaja, lao magajetja na manmananana sija na oracion, ya siña manmaâgo ya manmanajuyonĝ taigüine.

Y gerundio yan y participion presente siña mantinajgüe nu y relativon petsona agente, pat y *como* yan y *cuando* na conjuncion gui presente pat presente relativo na tiempo, v. g. el niño oyendo los consejos de padres y maestros, será útil á Dios, al Rey y á su patria: este na gerundio maaago taigüine. El niño que oye pat que oiga, pat como el niño oiga, pat cuando el niño oye.

Y gerundio yan y participion pretérito siña manmayulanĝ ya manmapolo gui pretérito pat pretérito relativo yan y relativon petsona paciente, pat y conjuncion *como* pat *cuando*, yan guaja locue nai este sija *luego que, asi que, despues que*, v. g. habiendo tu concluido la lectura, meditarás sobre ella. Este na gerundio manajuyonĝ taigüine: Como tú hayas concluido, luego que, asi que hayas concluido, etc.

Y gerundion futuro tinajtajgüe locue nu y relativo pat y conjuncion *como* pat *cuando* gui presente pat presenten relativon obligasion, yaguin tijachuchule y gerundio mas que y de: ya y perfecto pat y perfecto relativo, yaguin jachuchule de haber, v. g. habiendo tú de defender la justicia, desamparaste á los buenos: este na gerundio manajuyong̃: tú que habias de defender, como hubieras de defender, cuando tú habias de defender etc.

P. ¿Y conjuncion sija parejoja ojagode y indicativo pat subjuntivo?

R. Todo conjuncion na jaasegugura ya jaafifitma jaf na finatinas, janesesita y indicativo na modo: ya todo conjuncion na jasasang̃an jafa na ti manasesenmagajet pat ti matútung̃o cao ufato, janesesita y subjuntivo na modo v. g. digo que no estudias: cuando entraste yo comia: sin que estudies no adelantarás: aunque oigas callarás: como te apliques serás hombre de provecho.

Y CONSTRUCCION.

P. ¿Jafa construccion?

R. Y manmacoloca pat y manmapolon y finijo sija gui oracion yan y período sija.

P. ¿Cuánto na jechuran construccion guaja?

R. Tres: natural, figurada yan usual. Natural yuje na construccion, yaguin manmacoloca sija y finijo, segun y depotsija na manatatiyenñija: figurada yuje na construccion, yaguin manmacoloca sija y finijo segun y güinaiya, siniente pat jinason aayo y umáding̃an: ya usual yuje na construccion y macolocan y finijo sija segun y masisigue na uso gui fino cada jechuran taotao.

P. ¿Jafa janesesita y natural na inaregla pat quineloca?

R. Y natural na umátatiye jagagao nu ugaigue y sujeto pat nominativo antes que y verbo con todo y jechuraña sija nu usinigue y verbo nu y adverbio (yaguin guaja?; despues y chin y finatinas; ya pot úttimo y caso sija ni y manguineguede nu preposicion: jagagao na yaguin oracion infinitivo pat subjuntivo na oracion, y determinante na verbo debe de ugaigue antes de y otro na verbo, ya y conjuncion ufinenana na palabra ni y umapolo gui oracion. Jagagagao locue na y regido na palabra utatiye y regente: na cháña guaguaja sobbla pat fatta gui oracion, ya umasisigueja y manatatiyen y finijo sija, yaguin nesesita ufanmasáng̃an dos cosas pat mas, ya uno gui ya sija mófona pot depotsijaja pat pot minagasña, ya taigüine umaalogja padre é hijo: dia y noche: y tata yan y lajiña, etc.

P. ¿Jafa figurada na construccion?

R. Y jumujuyong̃ pat y manmausan y figuran construccion sija.

P. ¿Cuánto sija na figuran construccion guaja?

R. Cinco; este sija: Hipérbaton, Elípsis, Silepsis, Enalaje y Pleonasmo.

P. ¿Jafa Hipérbaton?

R. Un figura na jatutálaica y natural na manasiguen y finijo sija para umas bonito y sinang̃an, v. g. dichosos los padres que tienen buenos hijos: este na ejemplo mangaigue y adjetivo sija dichosos yan buenos antes que y sustantivo sija padres yan hijos.

P. ¿Jafa Elípsis?

R. Un figura na pot güiya mina fafatta gui oracion finijo sija na ti manmanesesita para y sentido pat sustansian y sinang̃an achog jung̃gan para y quinabales y gramática v. g. guerra, caza y amores, por un placer mil dolores; este na ejemplo fatta y verbo dan pat causan. Pot este na figura manmananana y primera yan y segunda petsona sija, como leo, temes, aprenderémos. Pot güiya mismo na figura manaetnon y artículo yan guaja sija na nombre propio, adjetivo yan genitivo sija, v. g. el Tajo, el Duero, anai fatta rio, sadog: el bueno, el justo, y manleg anai fatta hombre, taotao. Hércules el de los muchos trabajos, cuméqueilegña el hombre pat el héroe. La del reir gracioso cuméquilegña la señora pat la muger. Taigüejeja na figura maúusa gui manulot na sinang̃an sija, v. g. á Dios: (1): hasta mañana (2): que tal (3): salirse con la suya (4): coger las de Villadiego (5) etc.

P. ¿Jafa Silepsis?

R. Un figura na pot güiya tanaagachong̃ un verbo pat adjetivo yan ti y propiojá finijo lao ayo y tajajaso guiya güiya, v. g. V. M. es justo: manaaaya güine justo yan hombre ni y maquequealog: esta gente cuando de ellos me

(1) Te encomiendo (2) quedate volveré (3) te parece, vá ó estas (4) voluntad (5) calzas.

desvio, me befan y se burlan de mí: y finijo sija *ellos, befan* yan burlan güine na ejemplo ti manaaya yan gente, lao hombresja ni y gaigue gui jinasota.

P. ¿Jafa Enalaje?

R. Un figura na pot güiya mapopolo una parte de la oracion en lugat de otro, un número en lugat de otro, etc. v. g. el saber aprovecha en todas ocasiones: el porque de las cosas: saber yan porqué güine sija na ejemplo, mangaigue sija calang̃ nombre.

P. ¿Jafa Pleonasmo?

R. Un figura na pot güiya manmapopolo flinijo na calang̃ manmañoñobla gui oracion lao manmanesesita para umas meton ya umas metgot v. g. yo lo ví con mis mismos ojos, juiñ nu y atadogjoja: jutugue nu y cannijoja ti carta: escribí la carta de mi propio puño: ti sen manmanesesita güine sija na ejemplo y finijo sija con mis mismos ojos yan de mi propio puño.

Y USUAL NA CONSTRUCCION PAT COLOCACION.

Esta maalog na mapopolo pot usual na construccion y jechuran y macolocan y finijo sija segun y masisigue na uso cada uno na jechuran fino taotao ya guine este locue nai manjujuyong̃ y particular sija na idiotismon cada finijo.

P. ¿Jafa idiotismo?

R. Un jechuran umádingan pat un sinangan propio gui un idioma pat jechuran finijo na ti siña sentagüijeja gui otro, v. g. al entrar: habiendo de comer: el reir: como va? este sija na sinangan ti siña manmanasemparejaja sangañiija gui lating̃ pat otro finijo.

P. ¿Jaf taimano tungota nu y idiotismo pat modismo sija yan y agota nu sija de modo qne usiña manmasángan gui otro finijo?

R. Utaexamina y palabra sija para utatungo y sustansian y sinangan.

P. ¿Sanganeyofan nu y maagon y finolalago gui macolocan y finijo sija?

R. Finenana. Y adjetivo siñaja mapolo antes pat despues que y sustantivo, v. g. joven de escelentes prendas pat de prendas exelentes. Sin embatgo debe de umatituye y manusan ayo sija na adjetivo ni y sanjuge ilegüiñija guiu mangaigue antes, ya sajuge guin despues, v. g. gran caballo, mauleg na caballo, caballo grande, dangculo na cabayo: libro caro, guaguan na lebblo: caro libro: maguaiya na lebblo; buen hombre mañaña jinalomña na taotao: hombre bueno: mauleg nataotao,

2.° Siña matutujon y sinangan nu y finijo ni y mas gumagaom y jinalom y umadingan, mas que sea y sujeto, masca y verbo, masca y chin y finatinas, ya pot fin mas que sea jaf otro na jechura, v. g. si Jovellanos jatutujon nu y verbo yan y inâje este na oracion no desdeñó España las letras, nó: antes aspiró por este rumbo á la celebridad. Guiya misino janafofona y chin y finatinas, ya jacololoca y adjetivo antes que y sustantivo güine gui otro oracion: tan triste idea formó Rodriguez de la arquitectura de esta época oscura y turbulenta.

3.° Unoja mismo na sujeto siñaja jalaso dos pat tres na finijo sin nesesidad de umarepitegüi, v. g. el joven oia, meditaba y esplicaba los preceptos del maestro: y pag-on jaeconggog, jaconsidedera ya japupnia y finanagüen y maestro.

4.° Un verboja namaisa siña jalaso dos pat tres na finijo ni y sija chiña, ya siñaja locue determinantegüi para dos pat mas na infinitivo, v. g. deseo oir la palabra divina, comprenderla y practicarla: judesesea jumúnggog, tumungo yan fumatinas y fino Yuus.

5.° Todo incidente pat accesorio na oracion umapolo despues de y finijo sija ni y gumogodegüi, ya pot enao y relativo umapolo despues de y antecedenteña; ayo mina y incidente na oracion jauntot regularmente y principat na oracion, v. g. el jóven que respeta á sus padres, cumple un precepto divino: y pag-on, ni y rumespepeta y mañainaña jacucumple uno guitinago Yuus.

6.° Yaguin ufanmasangan dos pat mas na compuesto na tiempo, bastaja nu umapolo y ausiliar gui finenanaja, v. g. he leido, examinado y aprobado el parecer de mi compañero: monjau jutaitai, juexamina yan juaprueba y jinason y gachongjo.

7.° Y finolago janajujuyong̃ locue oracion nu y participion pretérito yan y chin y finatinas na uinalaso y dos calang̃ y oracion y lating ni y mafanman

ablativo absoluto: macololoca gui tutujon y sinañgan pat despues de algun finijo sija v. g. oidas las partes, el juez falló con la mayor prudencia: el rey, atendidas las circunstancias, manda, etc.

8.º Guaja nai mafa sustantivo y adjetivo ya mapopolo y sustantivo gui genitivo, v. g. un poco de vino algo de plata.

Y vicio sija ni y debe de ufanmachóma yan inasentado sija ni y debe de ufangaigue gui sinañgan.

P. ¿Jaf sija na visio debe de ufanmaebita gui sinañgan?

R. Finenana. Y Barbarismo ni y mayayagai yaguin manmausa finijo sija ni y ti mausen fino-lago, v. g. manducar en lugat de comer: pat yan machat pronunsia y palabra, como estógamo en lugat de estómago, palrar embes de parlar.

2.º Y solecismo, ni y mayayagai yaguin manalalache y concordansia yan y régimen, como voy á por un vaso de agua, en ves de voy por un vaso de agua: buenas dias en lugar de buenos dias.

3.º Y Arcaismo, ni y mayayagai yaguin manmausa y manantítigo esta na finijo guin corrienteja mùnsañgan, v. g. yaguin ilegta tristor en lugat de tristeza: magüier en lugar de aunque.

4.º Y linache gui prinepion y sinañgan, como yaguin maaleg: la naturaleza fabricando los muros de su alma, mas cuidó de la vaina que de la espada: lache y prinepio güine na sinañgan sa y maton y muro gui jinasota ti umânogcha yan y espada.

5.º Y attibes pat maatochócho na macolocan y finijo sija, como yaguin umaalog espero de V. de me responder, en lugat de umaalog espero que V. me responda.

6.º Ti asentado locue nu ufanmausa anaco sija na paréntesis, pat este sija na finijo decia, digo, vuelvo á repetir, sa calang ilegüiñija na calañg golai y esta guine masañgan.

YINASENTADO SIJA GUI SINAÑGAN.

P. ¿Jafa sija inasentaduña y mauleg na sinañgan?

R. Y clinaro gui finijo yan y sinañgan sija, prinepio, piniro yan inexacto. Y clinaro consiste gui mañañgan de modo que y jumujuyoñg ti siña nu ti ucomprendejit. Y prinepio consiste gui mausan y finijo sija ni y sumeñañala yuje na jinaso ni y mina manafanjuyoñg yuje sija na finijo. Y piniro consiste gui uson y finijo yan y construccion sija ni y iyon y idioma pat finijo ni y maadiñgañiañaijon. Y inexacto pot úttimo consiste gui usenfan-adancheja sija y finijo yan y jinaso sija, ni mas ni menos.

MAEXAMINAN Y SINTÁXIS.

No consiste la verdadera felicidad en los placeres, por el contrario estos, debilitando la salud, embrutecen el alma.

Guaja güine na sinañgan dos na oracion: intransitiva y finenana anai mauusa y Hipérbaton sa segun y quinabales y gramática estuviera umaaleg: la felicidad verdadera no consiste en los placeres: y felicidad güiya sujeto: adjetivo y verdadera: no, adverbio de negacicngüí consiste verbo na guinede nu felicidad: en, preposicion na jagogode placeres: Entre felicidad yan verdadera, guaja concordansian adjetivo yan sustantivo, ya entre felicidad yan consiste concordansian verbo yan sujeto. Transitiva y segunda na oracion, ya taigüine regimeña: por el contrario espresion adverbial: estos, sujeto: debilitando, gerundio: la salud, régimen directo pat chin y finatinas este na gerundio: embrutecen, y verbo ni y guineguede nu estos, el alma, y chin y finatinas embrutecen. Por y Elipsis maquequesañgan placeres gui estos na finijo, ya guaja concordansian sustantivo yan adjetivo.

OTRO.

Seguid, amados jóvenes, el camino de la virtud, que os defenderá siempre contra los ataques de la corrupcion, y creed que viviréis tranquilos.

Guaja güine na periodo tres na oracion. Finenana jóvenes amados, seguid el camino de la virtud: transitiva ini na oracion: jóvenes gaigue vocativo: amados adjetivo na gumagachong̃ yan jóvenes: seguid verbo na gumagachong̃ yan vosotros, mananana na sujeto pot y Elipsis: el camino, chin y finatinas: de, preposicion: la virtud, gachon na guineguede nu y preposicion de. Segundo: que os defenderá siempre contra los ataques de la corrupcion: transitiva na oracion relativo este: que, sujeto na jaquequesangan y virtud na finijo: os chin y finatinas na jafonunaigue y verbo sa petsonatgüi na pronombre, gaigue en lugar de vos pot y Aferesis: defenderá verbo na gumagachong̃ yan que: siempre, adverbio de tiempo: contra preposicion na jagogode y ataques: de, preposicion na jalalaso y corrupcion. Tetsero: y creed que viviréis tranquilos: intransitiva na oracion conjuntiva. Pat sujuntivo ini: y, conjuncion: creed, verbo determinante na mananana y sujetuña vosotros: que, conjuncion: viviréis, verbo determinado: tranquilos, adjetivo yan atributo na gumagachong̃ yan vosotros sujeton y verbo viviréis na mammanannana por y Elipsis.

FIN.

BIBLIOTECA NACIONAL MADRID